



# DIARIO DEL FESTIVAL



SAN SEBASTIAN  
DONOSTIA 2008

**BLACK STILLER DOWNEY JR.**



**TROPIC THUNDER**  
**¡UNA GUERRA MUY PERRA!**

DREAMWORKS PICTURES PRESENTAN UNA PRODUCCION DE RED HOUR UNA PELICULA DE BEN STILLER BEN STILLER JACK BLACK ROBERT DOWNEY JR. "TROPIC THUNDER" STEVE COOGAN  
JAY BARUCHEL DANNY MACGRIDE BRANDON T. JACKSON BILL HADER Y NICK NOBLE CANTANTE FRANCINE MASLER C.S.A. MÚSICA THEODORE SHAPIRO EDITOR GEORGE DRAKOULAS  
DISEÑO DE MARLENE STEWART DIRECTOR DE FOTOGRAFIA GREG HAYDEN PRODUCTOR JEFF MANN DIRECTOR DE CASTING JOHN TOLL ASISTENTE DE DIRECCION JUSTIN THEROUX PRODUCTOR EJECUTIVO STUART CORNFELD BEN STILLER ERIC McLEOD  
DIRECCION DE BEN STILLER Y JUSTIN THEROUX GUION JUSTIN THEROUX Y BEN STILLER Y ETAN COHEN MONTAJE DE BEN STILLER  
DREAMWORKS PICTURES

[www.tropict Thunder.es](http://www.tropict Thunder.es)

Distribuida por Paramount Pictures Spain. Pendiente de Calificación por Edades

HEMENDIRAYAESTÁNAQUÍTHEY'REHERE!HEMENDIRAYAESTÁNAQUÍTHEY'REHERE!HEMENDIRAYAESTÁNAQUÍ



El ambiente festivalero impregnó toda la ciudad.

Montse G. CASTILLO



Luciendo una vistosa chaqueta, también arrasó John Malkovich a su llegada.

Montse G. CASTILLO



Robert Downey Jr. gran actor. Extravagante sombrero.

Montse G. CASTILLO



Ben Stiller no paró de firmar autógrafos.

Montse G. CASTILLO

## Air America

Hirutatik inor ez zen globoan etorri. Nahiz eta bik, Robertek eta Johnek izan baduten. Urrezko Globoak alegia. Robert eta Ben, 1965ean New Yorken jaio zirenez, kintoak dira. A, eta Benek eta Johnek, orain 21 urte *Eguzkiaren inperioan* parte hartu zuten Steven Spielbergen aginduetara. Hau da nahaste-borrastea! Gatozen mamira.

Gaztetxoeren oihu eta garrasiek hiru aktoreen etorrera iragarri zuten. Harrera beroa jaso zuten nor baino nork, hots, John Malkovichek, Ben Stillerrek eta Robert Downey Jr.-ek. Argazkilari profesional eta etxetik ekarritako patrikako kameratxoek flashen aurrean, 'hirukoak', bakoitzak bere rolean, umore ona eta gertutasuna erakutsi zuten.

Kursaala, Victoria Eugenia eta Maria Cristina hotelaren inguru-marian jendea batera eta bestera ibili zen egun guztian zehar. Zinemaldiak hirira glamourra ekarri zuen bitartean, oinezko anonimoek freskuraz zipriztindu zuten Zinemaldia. Nor nori nork.

## EN CORTO

Lupe CALVO

### Futuro de cine

En la gala de inauguración, el presidente del Jurado, Jonathan Demme, señaló algo así como que el provenir del cine está en los más jóvenes. En esos bebés que crecen en las barriguitas de Leonor Watling, Nadine Labaki o Vera Farmiga, entre otras.

Algo así debe de ser. No hay más que ver la cantidad de gente joven, muy joven, que todos estos días se apiña a la entrada del Kursaal, del teatro Victoria Eugenia o del ho-

tel María Cristina para ver de cerca y aclamar a sus ídolos del cine. Hay quienes para hacer más llevadera la larga espera juegan a cartas. Esta juventud parece querer contradecir las previsiones de aquéllos que alertan de que el avance tecnológico hace que la gente opte por quedarse en casa viendo las películas en pantallas de plasma. Aquí, en Donostia, está claro que la gente quiere cine.



IRITSIERAK  
LLEGADAS  
ARRIVALS

#### HOTEL MARIA CRISTINA

Colin Firth y Alessandro Giuggioli	09:45
Christophe Honoré	12:15
Olivier Assayas	16:55
Liam Cunningham	19:00

#### HOTEL LONDRES

Juan Manuel Montilla "El Langui"	14:00
----------------------------------	-------



TROPIC THUNDER ( TROPIC THUNDER, UNA GUERRA MUY PERRA) • EEUU  
Ben Stiller (director y actor) • Robert Downey Jr. (actor)

## Ben Stiller: «No hemos pretendido ofender, sino reírnos de nosotros mismos»

“Sólo hemos pretendido conectar con el público de una forma divertida, riéndonos de nosotros mismos”, afirmó Ben Stiller, en referencia a *Tropic Thunder*, la comedia que ha dirigido sobre el cine bélico. Una película que ha reventado la taquilla en Estados Unidos y, al mismo tiempo, ha generado controversia, por la caricatura, quizá no del todo inocente, que hace de las grandes estrellas y, en general, del mundo de Hollywood.

El propio Stiller es el principal protagonista, conjuntamente con Robert Downey Jr. y Jack Black, de una película en la que cuentan con muy jugosos papeles secundarios Tom Cruise y Nick Nolte, entre otros muchos actores conocidos.

En la presentación ante los periodistas que realizó ayer en el Kursaal, Stiller tuvo a su lado al productor Stuart Cornfeld y, sobre todo, al actor Robert Downey Jr., quien se mostró especialmente “díscolo” e hizo que el carácter de comedia de la película se trasladara a la sala de prensa.

*Tropic Thunder* es la historia de tres conocidos actores de Hollywood muy pagados de sí mismos que están consiguiendo con sus caprichos y rivalidades paralizar el rodaje y disparar el presupuesto de una película bélica. Espoleado por el productor (Tom Cruise) y aconsejado por un supuesto héroe de la guerra del Vietnam (Nick Nolte), el director (Steve Coogan) envía a sus estrellas a una selva “de verdad” en el sureste asiático, para disciplinarlas. Allí, sin embargo, se encontrarán con una guerra tan “de verdad” como la propia selva.

La película parodia filmes como *Apocalypse Now*, *Rambo*, *Platoon* o *Salvado al Soldado Ryan* y está trufada de guiños al espectador. “No es una crítica a la Academia ni nada por el estilo; el filme no pretende ser ofensivo, sino, simplemente, retratar un mundo que nosotros conocemos bien. A veces, durante el rodaje de las películas, sobre todo cuando son de gran presupuesto, se viven situaciones absolutamente absurdas”, aseveró Stiller.

La idea del filme surgió hace ya unos años, concretamente, durante el rodaje en el Puerto de Santamaría de *El imperio del sol*, de Steven Spielberg. “Pensamos qué bueno sería reírse de todo eso”, indicó Stiller, y añadió que todos los que han participado en *Tropic Thunder* han te-

nido ocasión de aportar sus propias experiencias en este tipo de rodajes. “El reto era no ser demasiado indulgentes con nosotros mismos y que lo que contásemos pudiese conectar con el público”, subrayó.

Como cabía esperar, Stiller tuvo intervenciones en tono humorístico. Afirmó, por ejemplo que, “si nadie se ríe cuando haces un chiste, puedes intentar aparentar que era un drama”, o cuando, interpelado por si Ethan Coen había ayudado a que “creciera” el guión, respondió que, efectivamente, Ethan Coen figura en los créditos como co-guionista, “pero no es el Ethan Coen de los hermanos Coen –aclaró–, sino otro Ethan Coen; en todo caso, ése Ethan (en referencia al hermano de Joel) también me ha ayudado”.

Robert Downey Jr., quien interpreta el papel de un actor tan concienzudo en su trabajo que incluso se tiñe quirúrgicamente la piel para interpretar a un soldado afroamericano, se mostró en la rueda de prensa de ayer muy activo. Fue más allá incluso que Stiller. Sus intervenciones dieron lugar a chispeantes diálogos que arrancaron las carcajadas de los presentes. Por ejemplo, éste:

- Downey: “Acepté el papel después de que lo hubiera rechazado Sean Penn”.
- Stiller: “No es verdad”.
- Downey: “Tú me lo contaste, así es que, claro, no tiene por qué ser verdad”.

O éste...

- Downey: “¿Antonio Banderas y Javier Bardem? No sé de quiénes me está hablando”.
- Stiller: “Son famosos”.
- Downey: “Deje que mire en Google y mañana le respondo”.
- Stiller: “Son extremadamente famosos... Yo soy fan de ambos”.
- Downey: “Estoy celoso, ya no puedo dejar de pensar en ellos, voy a estudiarlos para poder crecer como actor”.

Entre bromas y veras, fueron muchos los halagos que se cruzaron Stiller y Downey. El primero alabó la interpretación del segundo y, sobre todo, quiso reconocer su valentía al haber aceptado participar en “un terreno de juego arriesgado” después del éxito cosechado con su última película, *Iron Man*. Downey, por su parte, valoró “la pasión y la destreza” que Stiller ha puesto en el proyecto. **M. A.**



Ben Stiller y Robert Downey Jr. trajeron ayer una sonrisa al Zinemaldia.

Karlos CORBELLA

### Stiller and Downey Jr. send themselves up at the Kursaal

“All we wanted to do was to make fun of ourselves and the whole movie-making process”, director Ben Stiller claimed at the press conference he gave after the screening of his comedy *Tropic Thunder* yesterday. Stiller also stars in the film along with Robert Downey Jr, who accompanied him here in San Sebastián together with the producer Stuart Cornfeld. Stiller praised the work of his fellow-actors especially Downey Jr. who he said he was lucky to have worked with. He joked that “it was very important to have someone who is considered to be one of the greatest actors of his generation and he does

believe he’s one of the greatest actors of his generation.”

He said that he had tried to make a comedy that portrayed a world they were themselves part of by making fun of their own image. He had aimed to make it accurate but not offensive with as few insider-jokes as possible. The basic idea for a film parodying *Rambo*, *Apocalypse Now* or *Platoon* came to Stiller back in the 1980s when he was shooting Spielberg’s *The Empire of the Sun* here in Spain, at a time when a lot of his friends in Hollywood were making movies about Vietnam.



**DEN DU FRYGTER (FEAR ME NOT). • Dinamarca**  
**Kristian Levring (director) • Ulrich Thomsen y Paprika Steen (actores)**

## Buscando el norte

“Los hay que contemplan la vida desde un punto de vista humorístico y quienes la observan dramáticamente”. Según Kristian Levring, la vida depende de cómo hayas nacido o en lo que te vas convirtiendo. En opinión de Kristian Levring, el director danés de la película *Den du frygter (Fear Me Not)* el eje de la histo-

ria es cómo contempla la vida cada persona.

El padre de familia Mikael ha decidido tomarse un respiro. Remando con su mejor amigo se hace eco del ensayo clínico de un antidepresivo. Sin apenas pensárselo Mikael decide hacerse co-baya. Ahí comienza su particular viaje.

“Dr. Jekyll y Mr. Hyde” fue uno de los libros favoritos de la adolescencia del conocido director. “En su día me pareció un thriller”. Como para el danés hay mucho más trasfondo en la conocida historia, pensó que era interesante explorar esa faceta. “Creo que la mayoría de las personas, por ejemplo, se suelen

preguntar ¿quién soy yo? o ¿quiénes son las personas con las que vivo?”.

Para Levring, el protagonista de *Den du frygter (Fear Me Not)*, en cierto sentido, es el reflejo de la vida contemporánea. “Es un hombre que más o menos ha alcanzado todo lo que deseaba. Pero ha llegado a un momento en el que los objetivos fijados los ha logrado solamente desde un punto de vista material”.

No es el único problema que arrastra. Mikael cae en la cuenta de que el tipo de vida que está llevando no le llena. No es lo que esperaba o deseaba. “Muchas personas pueden verse reflejadas cuando presencien el filme, ya que la pregunta central de la película es ¿cómo quiero que sea mi vida?”. El protagonista, incómodo en esta situación, intenta resolver la pregunta de una manera directa.

Para el actor principal del largometraje, Ulrich Thomsen, que aunque en su tiempo libre escribe muchas comedias, en *Den du frygter (Fear Me Not)* no se anda por las ramas. “La seriedad se impone”.

“En las películas que he protagonizado hasta ahora –añade Thomsen– siempre he mantenido un rol un poco duro. Me encanta que la gente me identifique con historias difíciles. Es un reto interpretar este tipo de trabajos. Disfruto con guiones que cuenten con una materia prima fuerte y dura. Es lo que realmente me interesa”.

Cada vez que Kristian Levring, uno de los creadores del movimiento Dogme 95, rueda una película, intenta que la naturaleza forme parte de la historia. “Los protagonistas del largometraje viven en un mundo ideal. Han alcanzado sus objetivos. Han llegado a una cierta perfección material. Pero todo esto no les resulta suficiente. Por tanto, era

### Danes can't get no satisfaction

“There are people who look at life from a humorous perspective and others who look at it from a dramatic point of view” Kristian Levring the director of *Den Du Frygter (Fear me not)* explains. In his opinion the film is basically about how each person deals with life and he thinks that the main character is to a certain extent a reflection of modern life. “He’s a man who has more or less achieved everything that he wanted . But he has reached a time in life where he has only achieved the aims he has set himself in a material sense.”

This is not the only problem he has. Mikael realises that the kind of life he is leading is not fulfilling. “A lot of people ,may see themselves reflected in the film when they watch it because the basic question it asks is, “What kind of a life do I want?”

importante que los alrededores, el trasfondo, fuera muy estético ya que cualquier ser humano siempre digiere algo de la mano de los paisajes”.

Los diferentes paisajes de la película son un elemento que el protagonista utiliza para buscar silencio, paz, calma... Lugares donde reflexionar. Pero esas reflexiones no siempre son ni sensatas ni tranquilas, ya que en pos de la busca de su felicidad, Mikael enloquece a su entorno humano natural”. **EZPALA**



Paprika Steen, Kristian Levring, Ulrich Thomsen y el resto del equipo del filme.

Iñaki PARDO

## EL PROTAGONISTA DEL AÑO 2008/09



FELIX LINARES LA NOCHE DE...





## FROZEN RIVER (IBAI IZOZTUA) • AEB

Courtney Hunt (zuzendari eta goidoilaria) • Melissa Leo eta Misty Upham (aktoreak) • Don Harwood (ekoizlea)



Melissa Leo, Courtney Hunt eta Misty Upham. *Frozen River* filmeko emakumezko hirukoa.

# Hunt: «Immigrazio klandestinoak ez da filmeko gai bakarrik»

Courtney Hunt *Frozen River* pelikula 'iparramerikar zinema independentearekiko sinesmena berreskuratzen lagunduko zaitu' dio lan honen promozio leloak, eta behingoan behinik behin, egia biribila dio. Izan ere, filmak dagoeneko arrakasta handia lortu baitzuen Sundanceko zinema jaialdian, Epaimahaiaren Sari Berezia bereganatuz. Donostiako Sail Ofizialean ere, Courtney Hunt *Frozen River* film luzeak oso harrera beroa izan du proiektuaren osteko bote prontoko komentarioen arabera, eta itxura batean immigrazio klandestinoaren gaia filmaren ardatz bilakatzen den arren, zuzendari estatubatuarren aburuz: "bi kultura ezberdinetako emakumeen arteko elkatasuna erdiestera daraman bidaia gogor eta luzeaz dihardu istorio honen mamiak".

Melissa Leo eta 'Oin Beltzen' leinuko indiar Misty Upham emakumezko aktoreak antzetzua, bere senar apustuzaleak dirua hartu eta alde egin duenez, esku hutsik eta haurrekin bakarrik geratu den emakume baten egoera etsigarriaz dihardu *Frozen River* filmak. Bere senarra bilatzen ari dela, Mohawk tribuko neska batekin egingo du topo, eta hark dirua erraz irabazteko modu bat proposatuko dio. Plana arriskuetsua da: immigrante ilegalak pa-

satu behar dituzte izoztuta dagoen Saint Lawrence ibaiaren alde batetik bestera, bi ertzetan dauden patruilek harrapatu gabe. Dirua irabazteko premia larria dela-eta, andreak onartu egingo du eskaintza. Berak autoa gidatuko du eta irabaziak bien artean banatuko dituzte. Hasieran, izotz geruza lodia da, baina, denborak eta negoziak aurrera egin ahala, geruza mehetzen joango da eta emakume biak konturatuko dira immigranteak alde batetik bestera eramateak badituela arriskuak.

Kontua da 2004. urtean izen bereko bere bigarren film laburrean inspiratu dela Hunt bere lehen luzea burutzeko, eta Kana-

datik Estatu Batuetarako immigrazioaren arazoa sakon ikertu badu ere, "istorio honen bidez ez nuen immigrazio ilegalaren arazoaren gainean inolako konponbiderik planteatu nahi", ziurtatu zuen zuzendariak.

"Estatu Batuetako komunikabideetan ez da immigrazio ilegalaren arazoa tratatzen, ezta presidentziarako hautagaien kanpainen artean ere. Nik ahalik eta zintzoen erakutsi nahi nuen arazoa, nire lekukotza adierazi; baina horren egoera latzaz konponbide bat emateari dagokionean, ezta hurrik eman ere. "Nire ikusmoldeetik bi kultura ezberdinetako bi emakumeen arteko elkatasunari buruzko filma da,

emakume biak bizitzaren zamak zapalduta bizi baitira", gaineratu zuen.

Hunt arabera, filmak beselako gai 'unibertsalak' ere jorratzen ditu: "Esaterako, amatasuna edo ama izatea, nahiz familia disfuntzionalen arazoak".

Indiar jatorriko Upham aktoreak paraje izoztu haietan amerindiarrek nozi ditzuzten lurraldetasun arazoak nabarmendu zituen: "Estatu Batuen eta Kanadaren arteko muga administratiboak Mohawk tribuaren antzinako lurralde naturalak zapuzten ditu".

S. B.

## Una historia de solidaridad entre dos mujeres

El debut de la estadounidense Courtney Hunt llega avalado por el Gran Premio del Jurado del Festival de Sundance 2008 y sustenta parte de su fuerza en sus dos interpretaciones femeninas, la de Melissa Leo -en la piel de una madre de dos hijos abandonada por su marido ludópata-, y la de Misty Upham, quien da vida a una nativa americana que vive en dicha reserva, sin leyes ni fronteras establecidas.

La historia de solidaridad entre dos mujeres involucradas en una red de contrabando en una reserva india situada entre Nueva York y Canadá atrae la atención de la directora, quien aborda de

forma tangencial un tema como la inmigración ilegal "que no suele abordarse en los medios de comunicación estadounidenses, ni en las agendas de los actuales candidatos a la presidencia, a pesar de ser una realidad presente en el país".

Por ello, la "desesperación creciente" que viven estos dos personajes descubre también las contradicciones de un lugar, "que bien podría ser España o cualquier otro país desarrollado, en el que se reclama la seguridad en sus fronteras pero donde nadie quiere desempeñar determinados trabajos", denunció Hunt tras la proyección de su película.. S. B.



## An Ode to solidarity

Director Courtney Hunt's debut film *Frozen River* was screened yesterday in the Official Section, after which the director gave a press conference accompanied by the two female stars of her film, Misty Upham and Melissa Leo, as well as producer Don Harwood. The latter plays the role of a mother of two children who has been abandoned by her husband who's addicted to gambling, while Upham plays a Native American who offers her the chance to make some money fast smuggling immigrants into the USA. Although illegal immigration forms the backdrop to her film, she stressed that the issue of solidarity between women from different cultures, both of whom are oppressed in different ways, is what she was really interested in. Despite being set on the border between the USA and Canada, the film was also relevant to the situation regarding immigration here in Europe. She found it ironic that on the one hand we want secure frontiers but on the other we don't want to do the low-paying jobs that illegals do.

Melissa Leo confessed that the film had been a wonderful chance to play a person who is learning to stand up on her own two feet and stop being subservient while Misty Upham said that she hadn't had any problems from the Mohawk community even though she's actually from the Blackfeet tribe in Montana. "Native Americans don't care as long as they are not portrayed on screen by white Hollywood Indians."

Allan OWEN

## NUEVOS DIRECTORES



BLOEDBROEDERS / BLOOD BROTHERS

# Arno Dierickx: «Para mí era importante hablar de las fricciones que existen en la sociedad»

Este perturbador relato protagonizado por adolescentes está basado en hechos reales que sacudieron la sociedad holandesa en los años 60. El director belga Arno Dierickx se hizo con una copia de un libro basado en los sucesos. "Me pareció una historia sobrecogedora. En Holanda todos la conocen".

Simon, un brillante estudiante de clase media, se hace amigo de Arnout y Diederick, dos hermanos de familia adinerada. Es una amistad interesada por parte de Arnout, que se aprovecha de las buenas formas de Simon, quien a su vez, admira a los hermanos y quiere ser colega de ellos. Las cosas se complican cuando entra en escena Ronnie, amigo de Simon, y pequeño delincuente de familia problemática.

Ronnie, tras un robo, busca refugio en el ático de casa de los hermanos, en el que vive escondido. Sus amenazas y chantajes hacen que los tres amigos decidan deshacerse de él.

## Fricciones sociales

"Para mí era importante hablar, no sólo sobre este asesinato", dice el director, "sino también sobre las fricciones que existen en la sociedad, sobre qué es lo que quieren estos niños y en qué creen".

Cuando acaba la historia, de alguna manera, el espectador siente lástima por Simon porque los hermanos no le llevan de vacaciones tras su fechoría. La víctima queda en un segundo plano. "Esto ocurre cuando se te

olvida lo que es realmente horrible y te centras en pequeñas ideologías que te llevan a cometer cosas terribles", aclara el director.

Para los jóvenes protagonistas, éste es su primer largometraje.

Erik van Heijningen y Derk Stenvers vienen del teatro. "Tuimos que trabajar más la calidad de la interpretación". Sander van Amsterdam, que interpreta a Ronnie, por su parte, actúa en una serie juvenil muy

popular y asegura que no le inquietó meterse en un personaje tan perturbador. "No me lo tomo de forma personal. No es bueno".

Al director le gustó trabajar con adolescentes. "Los sentimientos de adolescente volvieron a mí según me iba involucrando en el proyecto y recordé cosas que solía pensar y hacer. En los ensayos me convertí en un adolescente otra vez y me comuniqué con ellos al mismo nivel".

## Buena acogida

La cinta, ya estrenada en Holanda, ha recibido buenas críticas y fue ayer en el Festival donde se proyectó por primera vez fuera de su país. El productor, Reinier Seilen, se mostraba curioso por ver cómo reaccionaba el público de San Sebastián. "Lo cierto es que hemos tenido muy buena acogida, incluso antes de estrenarla en Holanda, dos agentes de ventas mostraron interés, lo cual es bastante excepcional. Lo difícil es colocarla bajo las etiquetas del mercado como "comercial" o de "autor". "Yo diría que es una película de autor, accesible con un tema comercial".

Seilen confiesa que han rechazado la invitación de otros festivales porque "la de San Sebastián es la más interesante de las propuestas". **A.R.**



El director Arno Dierickx acompañado por tres de los protagonistas de su cinta.

Iñaki PARDO

EL TRUCO DEL MANCO

# Hiri handietako auzoetatik deiadarka

Auzoetatik ateratako "deiar bat balitz bezala" ulertzen du Santiago Zannouk bere lehen film luzea: *El truco del manco*. "Hiriburu handietako erdialdetik urrutiko auzoetan ere dohain handiak dituzten pertsonak badaudela agerian utzi nahi dut. Hemen gaude, badakigu gauzak egiten eta egiteko gogoia ere badugu. Hori da mezua. Bizitza hau lasterketa bat da, baina denok ez gara lerro beretik abiatzen; askok eta askok, arazo fisikoak dituztelako, etorkinak direlako edo dena delako, atzerago hasi behar dugu korritzen. Bada, korri dezagun, horretarako nahiko kemen badugu-eta". Izan ere, horixe da mainguren trikimailua, filmaren protagonista nagusiak erakusten duen borondate sendoa, alegia.

Protagonista nagusi hori "El Cuajo" da. Mugikortasun arazo latzak ditu. Burua, berriz, eder-

ki doakio, ia-ia mingaina bezain ederki, eta hori asko esatea da; izan ere, kantatzen duen rap-ean garbi geratzen da zein den bere dohaina: "Con este físico -dio-, mira tú qué bien me explico". Adolfo da "El Cuajo" ren lagun-mina. Horren "elbarritasuna" ez da fisikoa, beste klase batekoa baizik: mulattoa da, drogak harrapatuta egon da, kartzela ezagutu du... "El Cuajo" k Adolfo konbentzitzen du grabazio estudio bat egiteko, ezerezetik, dirurik gabe eta, gainera, hilabeteko epean. Beren ahaleginean, hainbat gauza gertatuko dira, auzoaren bizimoduaren isla: jatorri desberdineko pertsonen arteko harremana, drogak eta era guztietako trapitxeoak, bortizkeria eta beste.

Istoria sinesgarri bihurtzeko berebiziko garrantzia dute aktoreek, eta bereziki "El Cuajo" ren rola jokatzeko duena, Juan



Santiago Zannouk aurkeztuko du gaur bere lehen film luzea.

Iñaki PARDO

Manuel Montilla "El Langui", ijiz osatutako La Excepcion hip-hop taldearen kantaria. "Biak ala biak Carabanchelgoak gara, elkar ezagutzen dugu eta pertsonaia biribiltzeko laguntza handia eman dit, baina gidoia ez dut espresuki beretzat idatzi. 'El Langui' jende askoren ordezkari da", nabarmendu du Zannouk.

*El truco del manco* bost urteko "lan gogorraren emaitza"

da. "Aktore ez profesionalekin lan egin arren, filmatzen hasten zarenean, ez dago inprobisaziorako lekurik".

Musikak garrantzi handia du *El truco del manco* n. "Filmean beltzak, ijituak, arabaiarrak... nahasketa handia erakusten du, eta nahasketa hori.

M.A.

## Boys in the Hood with something to shout about

"This film had a very special motivation for me: I wanted to tell people that there is a huge amount of talent in the neighbourhoods on the edges of big cities and that there are a lot of people with a great deal of talent who unfortunately don't have the chance to shout like I have. Because this film is like shouting out, 'Here we are, we know how to do things and we want to get things done,' Santiago Zannou, the director of *El Truco del Manco* says.

The main character of the story is Quique, "El Cuajo" a non-Gypsy with Gypsy features who is severely physically disabled although this doesn't stop him from being as quick-witted as he is sharp-tongued, which is precisely his strong point. He fends for himself in the neighbourhood as best he can and has an iron will. His friend, the mulatto, Adolfo, also has a lot of problems, but in his case they are not physical: he's a drug addict, he's been in jail and he lives with his alcoholic father. Together they set up a recording studio.



## El mundo a tu alcance.

Elige un destino y te llevamos. Porque somos una de las compañías aéreas con más vuelos y destinos a más países. Porque gracias a la alianza **oneworld** cada día somos más grandes. Y porque nos esforzamos por ofrecerte la atención y el servicio que te mereces. Con Iberia el mundo es tuyo.

**IBERIA** 

[iberia.com](http://iberia.com)



266.000 profesionales para atenderle en 142 países: **oneworld**

## NUEVOS DIRECTORES / ZUZENDARI BERRIAK



## EL TRUCO DEL MANCO

Una secuencia de la película *El truco del manco*.

## Sobrevivir en el barrio

Lo primero que llama la atención de *El truco del manco* es la naturalidad y la frescura de la mayoría de sus intérpretes, seguramente porque no tienen que hacer un gran esfuerzo para imaginarse las situaciones que deben representar. La película muestra un barrio duro, lleno de yonquis, traficantes y manguis, pero también de gente que pelea para salir adelante, gente con ilusiones y proyectos. Con estos elementos se podría haber construido una historia de superación con final feliz, pero el debutante Santiago Zannou esquivaba hábilmente todos los riesgos y no escatima recursos para mostrar lo jodido que es vivir en determinadas zonas de algunas ciudades, aunque la amistad y la solidaridad siempre pueden ayudar a sobrellevar mejor las miserias y los problemas.

Hay gente a la que se le mete una idea en la cabeza, un proyecto, y no para hasta que lo consigue. El protagonista de esta película, El Cuaño, excelentemente interpretado por Juan Manuel Montilla "El Langui", es de esa especie, alguien que, a pesar de no contar con medios, se empeña en montar un estudio musical donde poder grabar la música que le gusta. Para poder conseguir su sueño él y su colega se tendrán que meter en mil trapicheos y negocios no muy claros, todo ello en un ambiente que, aunque sea el que se ha pateado desde crío, siempre es peligroso, un ambiente, por otra parte, que invita constantemente a la huida, y la huida más sencilla es para muchos el chute de jaco o el chino de coca.

En muchas ocasiones costaba creerse las historias de drogas, yonquis y camellos he-

chas por aquí, pero con esta película ocurre lo contrario, uno se cree todo desde que los personajes abren la boca. Hay lógica en su forma de hablar y de moverse, en sus trapicheos, en su actitud hacia la vida, en su lucha por la supervivencia. Todo es verosímil, incluido el papel redentor de la música, pero también es absolutamente creíble la violencia que persigue a estos personajes, unos personajes que se rebelan ante la condena que parece haberles impuesto el destino. Al ver historias como *El truco del manco* uno se acuerda de datos y estadísticas como los que muestran la diferencia de la esperanza de vida en barrios de Madrid separados por muy pocos kilómetros. Y en el barrio que nos muestra de forma tan precisa Santiago Zannou no parece que la esperanza de vida sea de las más altas. **M.B.**

## BLOEDBROEDERS (BLOOD BROTHERS)

## Adiskidetasuna, harrokeria eta biktimak

Gehienok harritu egin gara inoiz haurrak eta gazteak zeinen krun delak izan daitezkeen ohartzeari; gainera askotan beraiek ere ez dira konturatzen nolako kaltea egin dezaket. Beste alde batetik, oso bitxia da nola egiten diren -edo nola galtzen diren- adiskideak nerabezaroan, hain zailak eta aldi berean hain erakargarriak diren urte horietan. Arno Dierickx zuzendariak gazte batzuen arteko harremanak ikertzen ditu bere lehenengo pelikulan, eta baita ere beren familiariekin eta inguruko munduarekin duten tratuak.

*Bloedbroeders*-ek gazte mota desberdinak erakusten dizkigu, baina bi taldetan bana genitzake, harroak eta hauen harrotasuna miresten dutenak. Hemen bi anaia aberatsak dira harroenak, jakina baita diruak beste deusek baino harro gehia-

go sortzen dituela, baina ez dira bakarrak: arauak hautsi eta lapurretan ibili den mutila ere harro samarra da, nahiz eta kasu honetan harrotasuna hainbat gabestia estaltzeko erabiltzen duela susmatu daitezkeen. Eta harroputz hauen ondoan, aberastanaren distirak erakarrita batu zaien gizagaixoa, beste familia bat aurkitu duela uste duen inozoa.

Azken urteetan dexente hitz egin da gaztetxoaren arteko bortizkeriaz. Arno Dierickx-en filma hirurogeietan-edo dago kokatua, jazz eta rock doinuek lagunduta, baina gazteen nortasunari dagozkien gauza asko ez dira kasik aldatu bolada luze honetan. Talde guztietan bezalaxe, lau gazte hauen artean botere-harremanak sortuko dira, eta horixe da, hain zuzen, filmak hobekien islatzen duena. Hasieratik jakinen dugu norbait hilko dela, baina he-

riotz hori ez da garrantzitsuena; gazteen arteko botere-harremanak da hemen inporta dena, nork agintzen duen, nork obeditzen duen eta zergatik jokatzin duten egiten duten bezala.

Askotan aipatzen ez bada ere, aktoreen lana bezain inportantea da filme honetan casting-lana. Izan ere, pelikulako aktoreak aukeratu dituztenek bete-betean asmatu dute. Pertsonaiak guztiz sinesgarriak dira aktore gazte hauen lanari esker, eta momentu batzuetan beldurra ematera ere iristen dira. Egia da bukaera pelikula amaitu baino askoz lehenago aurreikus daitezkeela, baina horrek ez du inolako garrantzirik, eta, gainera, istorioaren bilakaeraren ondorio lojikoak da.

Pelikula oinarritzen den istorio errealean hiltzaileak harropatu eta zigortu egin zituzten. Ongi egonen litzateke kartzelatik atera ondoren beren barnean begiratu ahal izatea krimenak jendearen gogoan uzten dituen arrastoak nolakoak diren eta harrokeria txikiagotu, edo, alderantziz, handitu egiten duen jakitearren. **M.B.**

## PERLAS

## BURN AFTER READING



George Clooney y Frances McDormand.

## Un engranaje perfecto con guión y actores excelentes

En el cine, y posiblemente en cualquier otra actividad humana, hay gente de la que sólo se puede discutir si una de sus obras es mejor que otra o viceversa, pero se da por sentado que son incapaces de hacer algo malo aunque lo intentasen. Así, Woody Allen tiene partidarios de una u otra de sus épocas, pero son muy pocas las personas que no reconocen su genialidad y un estilo propio resistente al paso del tiempo. Pues bien, en opinión de este cronista, los hermanos Coen, Joel y Ethan, Ethan y Joel, entran perfectamente en esta categoría. Yo al menos no recuerdo una película de la que haya salido echando pestes; unas me han parecido buenas, otras muy buenas y bastantes, excelentes. Y además, todas estas obras que van de una calidad más que aceptable a la excelencia tienen registros muy distintos.

*Burn After Reading* ha sido definida como "alta comedia", y, desde luego, no se le puede negar el calificativo de alta si hace referencia al guión, a las situaciones ideadas por sus creadores o al trabajo interpretativo de todos los actores que intervienen en esta divertidísima película, empezando por los papeles principales y terminando por los que aparecen menos en pantalla, pero a los que sería injusto denominar "secundarios", y es que en esta película todo funciona como un perfecto engranaje. Hasta las situaciones que suenan totalmente disparatadas cobran aquí su razón de ser y funcionan como sólo pueden

funcionar con un equipo como el que está detrás de *Quemar después de leer*.

Y hay otro aspecto nada desdeñable: la crítica, amable si se quiere, de los servicios secretos, en este caso norteamericanos, pero podrían ser de cualquier otro país. No hay más que recordar la cantidad de ordenadores portátiles y de datos considerados confidenciales o sensibles -¿qué querrá decir "datos sensibles"?- que han perdido los gobernantes y los servicios de seguridad británicos en los últimos meses, algo que, por su reiteración, suena a chiste de los malos, pero es la realidad, aunque sea mucho menos creíble que lo que nos cuentan los hermanos Coen. En cierta manera, esta comedia se podría considerar también cine político, ya que, además de hacer bastantes risas, el espectador no puede menos que preguntarse en manos de quién estamos. Y es que uno se imagina unos servicios secretos con agentes como los de *Burn After Reading* y se echa a temblar, más que a reír.

Creo que ya he escrito en algún sitio que filmes de este tipo cumplen en los sesudos festivales de cine una labor analgésica que nunca agradeceremos suficiente, ya que, entre tanto sufrimiento, tanto psicópata, tantas situaciones duras y tanta realidad extrema que nos ofrecen la mayoría de las obras proyectadas, hacen reír a la gente y le dan fuerzas para volver a sumergirse en los dramas. **M.B.**





LA VIDA LOCA

## Christian Poveda: «La política de represión contra las maras es un error»

Una larga carrera como fotoperiodista precede al trabajo de realizador cinematográfico de Christian Poveda, director del documental *La Vida loca*. Entrevistador, director y guionista, Poveda estrena en Donostia un retrato franco y directo de la vida cotidiana de los integrantes de la mara "La 18" del barrio de La Campanera, en Soyapango (El Salvador), a través de siete personas y, en sus propias palabras, "un personaje principal: la muerte".

"Comencé con este tema en 2004 y conseguí realizar una serie de 130 retratos de los pandilleros en un penal. A partir de ahí presenté mi propuesta de documental a la mara Salvatrucha y a La 18, cuyos miembros aceptaron ser grabados y entrevistados durante un año". Poveda conoce bien la historia de estas dos pandillas formadas en Los Ángeles, con salvadoreños refugiados o huidos de

la guerra de los años 80. Con la firma de la paz y el regreso a El Salvador en 1992, las maras se reagrupan e integran además a muchos niños huérfanos o abandonados tras la guerra que, rechazados por la sociedad, encuentran en el grupo una nueva familia. "Nadie estaba preparado para este fenómeno -afirma Poveda- y no es un problema menor: hay quince mil pandilleros en El Salvador, cinco mil en México, cincuenta mil en Estados Unidos, hablamos de un ejército casi. Agarran poder, establecen territorios, van creciendo y ya hay segunda generación". Ante el aumento de homicidios y delincuencia, "la única respuesta de los gobiernos es la represión, que no funciona, es un fallo total, en lugar de apostar por la reinserción, aunque sea más larga y costosa, y no hay intentos serios de entender el problema y prevenirlo".



Christian Poveda, director, en la presentación del documental. Gorka ESTRADA

Este realizador, que reside en San Salvador, tiene muy claro su objetivo con *La vida loca*: "No me interesa explicar cómo se constituye una pandilla, ni mostrar sólo la droga o los tatuajes; no quiero seguir por ese lado del mero espectador. A mí me interesa saber por qué un chico de catorce años es un asesino, y ya lleva encima años de cárcel y está dispuesto a morir en cualquier momento". A su juicio, el documental como género, aunque se haya llevado a las salas de cine,

no debe perder su función de información y alarma a la sociedad: "Yo lo que quiero es ir a la raíz del fenómeno, y dar luz para tratar de entender bien qué está pasando, para encontrar soluciones y políticas adecuadas al problema que tienen sus propios hijos".

Poveda es de origen argelino y ha crecido en las barriadas de París. Para él, que ha visto nacer y crecer el problema de la emigración que llegó en los 60, El Salvador es el espejo de lo que

### A documentary starring Death

Christian Poveda, the director of the documentary *La vida loca* already had a long career in photo-journalism behind him before he embarked on his film which portrays the tough violent world of the members of the Mara La 18 gang in the district of La Campanera in Soyapango in El Salvador, although the main character in his own words is actually death itself.

These gang members were all from gangs formed in Los Angeles from Salvadoreans who were refugees from the civil wars of the 1980s. These gangs reformed after they returned to El Salvador after the war was over in 1992, and even began to be joined by orphans or children abandoned after the war who had been rejected by society and who now found a new family.

puede llegar: "En Francia no hay integración, sino marginación y, al afirmar que el 70 % de la delincuencia juvenil es de origen emigrante, no se dice que eso se debe precisamente a la marginación". Considera que en Europa, tal vez todavía estamos lejos de eso pero, "si nos descuidamos, podemos tener este problema en veinte años". **P.Y.**

# HOY SE DESCUBRE LA CONEXIÓN

A LAS 13h EN  
EL HOTEL LONDRES

[conexionescandalo.com](http://conexionescandalo.com)



LA RABIA



Martina Gusman, productora ejecutiva de *La Rabia*.

Íñigo IBÁÑEZ

## Martina Gusman: «El rodaje fue una experiencia sin límites»

Para preparar este largometraje, el equipo de la productora Matanza Cine montó y recreó la finca "La Rabia", en medio de un

paisaje que recordaba la árida Pampa argentina, y levantó para el rodaje sus casas de labranza, sus campos, corrales y pastos,

la tienda y las calles. Y allí trabajó durante seis semanas el equipo del rodaje, hasta que finalizó todas las escenas. Martina Gus-

man, productora ejecutiva del proyecto, recuerda que ésa fue exactamente la idea de la directora, Albertina Carri: "Su propuesta fue reunir un equipo técnico y humano que le permitiera hacer ese experimento, no en 35 mm. sino en formato HD, para rodar con la máxima libertad posible y sin límites, las escenas de las personas, de animales, el trabajo con los niños, todo".

### Rotoscopiado

*La Rabia* cuenta la historia de una granja en la que conviven Pichón con su hijo Ladeado y Poldo y su esposa con su hija Nati. Los perros, el ganado, la caza, las ovejas, o la matanza del cerdo, se

presentan explícitamente, lo mismo que las relaciones humanas, el odio, el deseo, la cólera, que aparecen en toda su crudeza.

"Ella buscó intencionadamente esa sensación de incomodidad que provoca en mucha gente la crudeza de la realidad y la brutalidad de la naturaleza. En el campo hay cosas que son muy cotidianas, como matar a un

chanchito y nadie se horroriza. En cambio en la ciudad, todo el mundo lo come, pero nadie quiere ver lo que se hace con él".

Como contrapunto, Albertina Carri introduce en diferentes momentos de la película pequeños "clips" de dibujos animados en trazos de tinta china de colores que conectan con el universo mental de Nati, la niña muda que protagoniza la cinta. "Los animadores de la FUC, la Fundación Universidad del Cine de Buenos Aires, un equipo muy joven, fueron quienes plasmaron la idea de Albertina, y utilizaron la técnica del rotoscopiado, que incluye muy pocos dibujos por segundo y la menor cantidad de trazos y colores para evocar el mundo infantil".

El equipo de *La Rabia* está mayoritariamente compuesto por mujeres (directora y guionista, fotógrafa, directora de arte, productora) lo que -según Martina Gusman- no es casualidad y da unidad y un carácter especial al trabajo final.

Como productora, Gusman se muestra contenta con la trayectoria que va siguiendo la película, desde que se presentó en Berlín. "Ahora en San Sebastián, Horizontes Latinos ofrece un marco muy interesante para las películas de habla hispana, y pensamos que tenemos posibilidades de poder distribuirla". **P.Y.**

Construyendo el futuro del cine

Con el cine español  
[ más que nunca ]

El laboratorio cinematográfico y postproducción digital  
con las instalaciones más vanguardistas de Europa

### Servicios Integrados

Revelado de Negativo  
Digital Intermediate  
Telecinado  
VFX  
Subtitulado  
Cinevator Direct to Print  
Repicado de Sonido  
Tiraje de copias

**TECHNICOLOR**  
by **THOMSON**



Technicolor Entertainment Services Spain, S.A.

C/ José Isbert, 6-8 - Ciudad de la Imagen - 28223 POZUELO DE ALARCÓN - (Madrid) - Tel. +34 91 512 21 10

L' O R É A L  
PARIS

¡Las “extensiones de pestañas”  
de los institutos de belleza, ahora  
en una máscara!

NUEVA MÁSCARA

## DOUBLE EXTENSION TECNOLOGÍA BEAUTY TUBES

Forma “tubos” como extensiones de pestañas:  
+ 80 % de alargamiento.



TUBOS ALARGANTES  
Prologan visiblemente las pestañas.



DESMAQUILLAR CON AGUA TIBIA  
Los tubos se desprenden sin frotar.



“Descubre la tecnología  
Beauty Tubes, las extensiones  
de pestañas del futuro.”

Linda Evangelista

Fotografiada con inserciones de pestañas para dar uniformidad.

Maquillaje Oficial



DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Porque tú lo vales

L' O R É A L  
PARIS

# «El cine es lo más cercano a la música»



Terence Davies, a quien el Festival dedica una de sus retrospectivas.

Iñigo IBAÑEZ

*Of Time and the City*, última de las películas dirigidas por el británico Terence Davies, muestra el interés del realizador por indagar en la memoria de un modo emocional. "No me interesa la historia literal, sino lo que ocurre a nivel emocional. Así siento yo el cine, al igual que la música. Para mí, el cine es lo más cercano a la música y si tratas de decir la verdad tienes que hacerlo así, pues el público detecta si eres verídico o no".

Terence Davies explicó que con este trabajo, en principio, tuvo la idea de analizar cómo era su ciudad natal, Liverpool, entre los años 1945 y 1973, para lo que contó con imágenes de archivo y tomas rodadas en la actualidad. Esto le ha permitido mostrar una ciudad imaginaria en un tiempo real. Sobre su modo de trabajar, dijo que "fue una indagación de mi memoria, de una memoria emocional. Cuando comencé no conocía nada de cine, absolutamente nada, sólo tenía mi instinto. Estoy obsesionado por el tiempo, tal vez hipnotizado por mi pasado. Quise comenzar a explorar el tiempo. En el cine el corte implica lo siguiente que va a pasar. Pero, el tiempo ¿es paralelo, es pasado, dónde comienza, dónde termina? Me gusta esta idea y explorar sobre ello. La memoria es cíclica, nunca lineal y comienza con una frase, un olor... que te hace recordar. Estoy realmente fascinado por esto", explicó el director.

## El material dicta la forma

Sobre el modo en que enlaza su trabajo en el documental, Davies señaló que es el propio contenido el que marca la forma en que debe organizarse. "Hay que escuchar al material que siempre es el que dicta la forma. Fue el documental quien me escribió a mí, el material con el que contaba era el conducto por el que las memorias fueron filtradas".

Además de *Of Time and the City*, en la retrospectiva que el Festival dedica a Terence Davies se proyectan todas sus películas, que su autor no acostumbra a ver. "Las veo cientos de veces en trozos y, a decir verdad, siento que no tienen nada que ver conmigo. Cuando veo películas que adoro como *Fanny y Alexander* o cualquier musical, percibo que no doy a mis películas esa sensación de alegría de vivir que éstas otras emanan. Me encantaría poder hacerlo, pero yo soy una persona pesimista".

Davies reconoció que en su vida la música tiene una influencia importante y recordó cómo en su época de estudiante de arte dramático cogía discos prestados en la biblioteca. "La música para mí es instintiva y me encanta cuando se utiliza del modo correcto. También me enfada cuando no se emplea bien. Es más, aunque una película no sea buena la música puede hacer que nunca la olvides".

Sobre los proyectos que tiene para el futuro y en los que está trabajando, Davies señaló que "dado que durante ocho años no he trabajado, he tenido tiempo para pensar y escribir. Me gustaría hacer una comedia con final feliz, ubicada en el presente y ambientada en Londres y París; otra policiaca, basada en una novela de Ed McBain, así como un filme inspirado en "Sunset Song", novela de Grassic Gibbon. Crucen los dedos para que lo pueda realizar".

## Un completo libro

El Festival ha publicado un completo libro sobre la obra de Davies, coordinado por Quim Casas, que incluye una amplia y reveladora entrevista con el director. Diversos autores analizan la influencia de la música y la literatura, el estilo del director y su relación con el cine británico, entre otros aspectos.

Lupe CALVO

## A Liverpoolian in search of lost time

The director Terence Davies, considered by some to be Britain's greatest living filmmaker, gave a press conference yesterday to mark the retrospective that the Festival is currently devoting to him. He was accompanied by Quim Casas, the coordinator of the book that the Festival has just published on his work.

He explained the process he had followed to make his latest film *Of Time and the City*: "I had originally wanted to explore what it was like growing up in Liverpool from 1945-73 and compare this to the new Liverpool which I don't know. Someone described my fiction films as a real imagining of an imagined city while this documentary is an imagined city in real time." At first he was reluctant to accept the project as he had only shot fiction before hand but he described how he first knew he had got a film when the idea of playing Peggy Lee's "The Folks on the Hill" over images of the destruction of the slums and the building of the new estates in the 1950s came to him. The film is an exploration of emotional history: he's not interested in literal history. His great obsession is time and where

it ends and begins and how memory is always cyclical and not linear.

He modestly claimed that he's never seen himself as anything. "When I go into a room full of directors, I'm the only one I've never heard of. All the other directors look like directors but I look like an accountant." He also claimed he never watched his old films as they never give him the sense of joie de vivre that certain Bergman classics and old musicals give him. "I wish I could do it, but I'm a pessimist who always sees the jar half-empty". As for his working method for the documentary, he pointed out that content always dictates form and never the other way around. "It was the documentary that wrote me. I was just the conduit that the memories were filtered through."

He also stressed the huge amount of work that went into finding archive images and especially appreciated the beautiful colour home cinema films of day trips across the river to New Brighton in the mid-1950s that he had been sent.

Although he didn't give the impression of being particularly melancholy, he confessed to being a depressive. He was ecstatically happy till the age of 11 but then his childhood suddenly came to an end when he saw a group of workmen dressed only in jeans and he realised he was gay. Since then he has continually had to come to terms with being an outsider. "It's as if others have the key and I don't have it. I don't like being me. I'd rather be someone else."

When asked about future projects, he revealed that he had three projects that he said we should keep our fingers crossed that he would get the money to complete: a comedy set in modern-day Paris and London- "As people think I can't do comedy and humour is the most life-affirming of all things"; a film noir based on a book by Ed McBain and an adaptation of Lewis Grassic Gibbon's novel, *Sunset Song*. "I want to be stretched and I don't always want to do the same things" he explains.

Allan OWEN



THE HOUSE OF MIRTH

# Gizarte puritanoak kaiolatutako bihotzak

*The House of Mirth* (2000) eta *The Age of Innocence* (1993) filmeen arteko antzekotasunak nabarmendu ohi dira usu. Ez da harritzekoa. Edith Wharton idazlearen luman dute eta jatorria bataz zein besteak. Hala, gizarte viktoriarren giro itogarria xehetasun handiz islatzen da Terence Davies eta Martin Scorseseren pelikuletan. New York-eko goi-klasearen erretratu gupidagabeak dira, ironia maltzurrez zipriztinduak.

Finean, Newland Archer eta Olenska kondesaren arteko maitasuna eta Lily Bart-ek eta Lawrence Selden-ek partekatzen dutena bertsuak dira. Arau sozial zurrunen gatibu dira guztion bihotzak. Itxurakeria nagusi denez gero, ez baitago maitasuneko zirrikiturik. Giro arnagaitz horretan, benetako sentimenduak ezkutuan baino ezin dira biluzi. Beraz, ezinezko maitasunaren zabuan kulunkatzen dira maitaleak etengabe, ezinbestean.

Gizarte viktoriar ilun horretan iltzatutako ezinezko maitasunak islatzeko sasoian erabilitako estiloak arras ezberdinak dira, ordea.

Scorsesek estetizismo handiagoz, biziago, marrazten ditu sentimenduak. Eta, sarritan, gainezka egiten du pasioak. Askoz ere hutzagoa da Terence Daviesen trazua, egiatzki. Klasikoagoa. Sotilagoa. Gordinagoa. Begiradetan, keinuean eta esaldiak ahozkatzeko moduan soil-soilik antzeman daitezke sentimenduak. Maitasuna, gorrotoa, jelsia, samina...

Sistemak ezarritako arauak aintzat hartuko ditu Lily Bart ederrak –Gillian Anderson aparta-hastapenetan; Lawrence Selden abokatu erakargarriaren maitasuna saihestuz. Nolanahi ere, se-

nar aberats bat *ehizatzea* xede duen arren, maitasunaren zimikoek behin eta berriz tentatuko dute neskatiaren bihotza; Lilyren hatzek Seldenena lastantzen dituzteneko xehetasun plano urguria lekuko. Hortaz, amaieran, gizartearen konbentzioekin apurtu eta maitasunaren aldeko hautua egingo du. Beranduegi, baina.

Xaloa bezain iraultzailea da Lilyren idealismoa. Hutsaltasuna eta hipokrisia oinarri dituen gizarte puritanoak ezin baitu onartu ezarritako arauari aurre egin diezaiokeen arima matxinorik. Are gutxiago, maitasunaren izeanean baldin bada. Zurrumuru faltuen segadan eroriko da dama txoa azkenean. Bakardadeak, saminak, gezurrak nahiz maite duen gizonaren ausardia faltak itxaropen ezaren pozoiaz pitzatuko dute Lilyren bihotz kaiolatua; gauaren koloreaz tindatuz bere patua. Sentimenduzko zumez jositako drama erromantiko zirraragarria da filma, zinez.

**Sentimenduzko zumez jositako drama erromantikoa da filma**

Iñaki LAZKANO



Gillian Anderson, Dana Scullyren pertsonaiatik haruntzago.

**ametsak amets**

...eta datozen egunetan amets egitea libre Donostian, ametsaldian, eguneroko izarrak eta heroiak euskaraz mintzatzen direlako.

56

LAGUNTZAILE OFIZIALA

DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

**GARA**



ENDLESS DESIRE / PIGS AND BATTLESHIPS



El personaje más llamativo es el de la única mujer del grupo, Shima (Misako Watanabe).

## Imamura en negro

Conocido por películas tan fuera de género como *La anguila*, *La balada de Narayama* o *Lluvia negra*, resulta curioso pensar que el maestro Shohei Imamura haya realizado incursiones en una

práctica tan codificada como el "film noir". Sin embargo, al principio mismo de su carrera, el mismo año en que debutaba en la realización, firmó un título en el que abundaban los elementos gené-

ricos, hasta el punto de inscribirse en lo que es una de las más venerables tradiciones negras. *Endless Desire* (1958) narra el empeño de una peculiar banda por dar el gran golpe que les asegurará un rosado futuro: un tesoro escondido que en este caso adopta la forma de un alijo de droga. La acción se ambienta diez años después de que Japón per-

diera la guerra y, como el "film noir" americano, la trama es una excusa para ofrecer por una parte un ajustado retrato de las condiciones de vida de posguerra y por otra parte un ejercicio de estilo claustrofóbico: Imamura enmarca a sus personajes en llamativas composiciones visuales que aprovechan a fondo las posibilidades de un formato poco típico del "noir" como es el Cinemascope. Por supuesto la alianza entre los miembros del grupo se revela precaria, dando lugar a juegos de poder y una cadena en serie de traiciones. El personaje más llamativo es el de la única mujer del grupo, Shima (Misako Watanabe), miembro inaugural de la galería de féminas fuertes que pueblan el universo de Imamura: es ella la protagonista de las escenas finales de la película, en donde aflora una iluminación expresionista que visualiza la condenación que preside el mundo "noir".

*Pigs and Battleships* (1961) es una pieza maestra de la nueva ola japonesa; en ella aflora ya el inclasificable estilo de Imamura, que mezcla trama criminal y comedia negra, una denuncia de la ocupación americana y cierta sátira del carácter (o falta del mismo) nipón. Sus personajes no son ahora un grupo heteróge-

neo unido por la avaricia, sino delincuentes organizados: *yakuza* parasitarios que imponen su ley en la zona que rodea a la base naval americana de Yokosuka. La película anuncia ya un tema muy caro a Imamura: la perversa analogía entre los hombres y otros animales, en este caso los cerdos con los que trafican los mafiosos y que a veces alimentan con sus víctimas. En una escena un *yakuza* descubre que el cerdo que se está comiendo se había comido antes a un humano, cuyo dedo encuentra; en la escena más famosa, los cerdos invaden las calles de la ciudad, imponiendo el caos. En su denuncia de la miseria que vive su país en la no tan inmediata posguerra, Imamura se deleita en lo grotesco y orquesta explosiones de violencia imprevista: cuando la heroína Haruko (Mitzi Mori) cede a la tentación de prostituirse, como tantas otras jóvenes, acaba siendo violentada por tres marinos yanquis. A señalar que la película evita glorificar la figura del *yakuza* a través del patético personaje del novio de Haruko, ridículo hasta en el momento de su intento de redención final a sangre y fuego.

Antonio WEINRICHTER

El Festival lo llevamos dentro

Zinemaldia bizi egiten dugu



LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

THE BEAST TO DIE (YAJU SHISUBESHI, 1980)

## El lobo estepario

“Cuando un japonés se viene abajo, cerrará la ventana y se matará; cuando un americano se viene abajo, abrirá la ventana y matará a algún otro”. Estas palabras, extraídas del guión de Leonard y Paul Schrader para el filme *Yakuza* (Sydney Pollack, 1975), guardan más relación con tiempos pretéritos que con la realidad del reconstruido Japón de posguerra. La occidentalización, o más bien, americanización de los usos y costumbres se impuso, llegando hasta el subconsciente, que diría Wim Wenders. Un diáfano exponente del nuevo signo de los tiempos lo encontramos en *The Beast to Die* y en su personaje central, Date (Yusaku Matsuda), cuya condición de fotógrafo y corresponsal en conflictos bélicos (Angola, Vietnam, Líbano, India) no sólo le hace ver la auténtica cara del horror, sino además reconocerse en ella.

A su vuelta al Japón, como Travis Bickle en *Taxi Driver* (Martin Scorsese, 1976), Date encontrará su particular atañida en su lujosa casa de diseño, viviendo aislado y caminando como un muerto. Sus ojos únicamente adquieren vida, o un simulacro de ésta, al matar con una pistola robada a un policía, ya sea atracando un casino de la *yakuza*, o una muy protegida sucursal bancaria. Momentos en los que al apretar el gatillo y cercenar una vida alcanza el éxtasis buscado. “La bala detiene el tiempo”, manifiesta arrebatado.

Una espiral de violencia, del exterior al interior del psicótico Date, que Toru Murakawa plasma de manera fría, seca, distanciada, con frecuentes planos generales que nos ofrecen una óptica más propia de cámaras de seguridad que de cinematográficas. Amén del uso de hilos musicales como banda sonora diegética para reflejar y denunciar una sociedad que, para el mentor de Toru Murakawa, el director Kinji Fukasaku, “cada vez se vuelve más aséptica”.

Ignacio HUIDOBRO

SERPENTS' PATH



## La ley del ojo por ojo

Un año después de revolucionar el thriller policial con *Cure* (1997) y un poco antes de adentrarse en el relato de terror apocalíptico con *Kairo* (2001), Kiyoshi Kurosawa firmó dos atípicas películas insertadas dentro del género negro y articuladas alrededor de la venganza. *Eyes of Spidery Serpent's Path* no sólo tienen en común estar protagonizadas por el actor fetiche del “direct-to-video” Sho Aikawa (rescatado más tarde por Takashi Miike en cintas como *Rainy Dog* o *Zerberman*): en ambas bulle un clima de extrañeza e imprevisibilidad muy acentuado que va tensando

una atmósfera densa y turbia, en la que poco a poco se va destapando la atrocidad que esconde el comportamiento de los personajes.

Los instintos más bajos del ser humano adquirirán su razón de ser dentro del marco ritual de una película que explora los mecanismos del dolor y el sufrimiento que provocan el odio y el resentimiento. El ojo por ojo será la única ley que conozcan dos personajes unidos para llevar a cabo su particular *vendetta* contra una organización mafiosa encargada de realizar “snuff-movies”.

Kurosawa traza una espiral de violencia dentro de un panorama en el que se dinamitan las fronteras de la ética para adentrarnos en el retorcido territorio de la amoralidad. Con saña y sadismo asistimos a un obsesivo universo en el que no existe lugar para la piedad. Eso sí, al director no parece interesarle resaltar el elemento macabro, sólo mostrar con su precisa impasibilidad quirúrgica tras la cámara la esencia de la historia a través de una puesta en escena que se introduce en el estado mental de los personajes.

“El tiempo no fluye al revés, no eres Dios”, dice el personaje de Sho Aikawa mientras enseña matemáticas a sus alumnos. Y es que quizás a los dos protagonistas de *Serpent's Path* les hubiera gustado dar marcha atrás para poder recuperar su pasado. Mientras, bajo la pátina aséptica y calculada de la cámara de Kiyoshi Kurosawa, sus seres se mueven como animales acorralados, torturados y carcomidos por sus propias conciencias; aunque, al igual que las fórmulas que el profesor escribe en la pizarra, sólo algunos sean capaces de descifrar la naturaleza frágil y torturada que se esconde tras la máscara de su monstruosidad.

Beatriz MARTÍNEZ

*Donostia, zinezko biria*  
*Una ciudad de cine*

gizarte ekintza  
obra social

kultura  
cultura

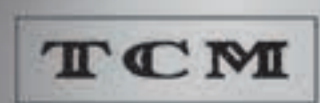
¿qué quieres mañana?

www.kutxa.net

Babeslea  
Patrocinador

kutxa

Puede que necesites volver a verla.



El cine que ya tenías que haber visto.





Monicelli convirtió a Vittorio Gassman en un actor de comedia.

## Los actores de Monicelli

Marco Ferreri trajo a España el modo de elegir un reparto del cine italiano. Consistía en salir a la calle y buscar caras. Si no eran buenos actores, se les daba algo delicado que llevar en las manos o se les ponía zapatos dos números más pequeños y así se lograban interpretaciones con-

centradas. También se enamoró de los caricatos nacionales como Pepe Isbert o López Vázquez. El cine de Monicelli es una antología de actores maravillosos. Los que Dino Risi y él acabaron llamando los monstruos. Herederos de la comedia del arte y que han terminado por resumir

un estilo de interpretación con una sola pista: a la italiana.

Para mí el más grande es Alberto Sordi. Porque hay que tener mucha seguridad en el oficio para representar la mezquindad, lo miserable, lo demasiado humano sin guiños a la galería. Sin salvarse. A Nanni Moretti no le

gustan las películas de Sordi porque odia el personaje que interpreta. Precisamente odiarlo es el mayor mérito de Sordi. En *La Grande Guerra* o en *Un borghese piccolo piccolo*, Sordi impartió lecciones de sutileza, como hizo siempre a las órdenes de Risi. A Marcello Mastroianni no se le puede descubrir ahora. Es uno de esos pocos actores capaces de ser a la vez guapo y vulgar, listo y tonto, seductor y torpe, tímido y deslenguado. Lo hace todo bien. Lástima que después de *La Grande Bouffe* decidiera no hacer películas corales, porque decía que a él siempre le tocaba el peor papel, y se dedicara a protagonistas únicos. Rechazó hacer uno de los gamberros de *Amici Mei*.

Claro que ahí aparecieron Ugo Tognazzi, quizá el más desconocido en España de los actores míticos del cine italiano. Un perfecto galán miserable. Y también Bertrand Blier y Philippe Noiret, que de tan buenos que eran, parecían italianos y no franceses. A Vittorio Gassman lo convirtió Monicelli en un actor de comedia y así pudo compensar su grandeza escénica, su seriedad clásica, con los zoquetes absolutos y entrañables de *I Soliti Ignoti*, *Brancaleone* o *La Grande Guerra*.

Pero antes que a todos ellos, Monicelli dirigió a Totó. Junto al mítico español Luis Cuenca, To-

tó representaba una línea sucesoria que se remontaba hasta Buster Keaton y probablemente hasta Alonso Quijano. Máscaras cómicas, de un patetismo tierno, con un registro que iba del vodevil y la revista hasta la más alta cumbre de la sutileza.

Como siempre, más que un método de dirección, en un gran director de actores como Monicelli lo que hay es un método de selección. A Tiberio Murgia, que siempre lo doblaba de siciliano, Monicelli lo sacó de lavaplatos de una trattoria en Via delle Croce. Parenti Serpenti se debería proyectar en todas las escuelas de interpretación, para tratar de frenar esa lacra psicologista del Actor's Studio y recuperar la calle como fuente de inspiración.

Cuenta Monicelli que las mayores discusiones con sus actores eran para decidir el lugar donde ir a comer y que mientras para rodar una escena dramática con Shelley Winters ella necesitaba escuchar cantos *yiddish* de su infancia, Sordi lograba el mismo extraordinario resultado compartiendo unas lonchas de salami con los técnicos justo antes de dar la acción. Lo que demuestra que no cuenta el proceso para llegar a un resultado, sino el resultado mismo.

David TRUEBA



LLEVAMOS EL CINE MUY DENTRO

Transporte Oficial del Festival de San Sebastián

DHL



# *Altadis* con el cine

*Altadis tiene un compromiso con el cine. Busca nuevos talentos, participa en la realización de eventos y ayuda a promocionar y estrenar las obras menos conocidas.*

*Altadis quiere hacer su aportación a la industria cinematográfica para que ésta siga siendo una manifestación de la pluralidad, libertad y tolerancia de nuestra sociedad.*



## KOLDO ALMANDOZ nuevos directores



Gorka ESTRADA

Lehen laburmetraia, *Razielen Itzulera* Zabaltegin orain hamar urte erakutsi zuen. Aurten aldiz, *Columba Palumbus*. *Uso basatia* lanagatik Italian, Montelanicoko Arrivano i Corti zinemaldiaren X. edizioan lehen saria jaso du. New Yorkera abiatu zen 1998an zinea ikastera. Orduetik hona *A dar ba kar*, *Belarra*, *Amuak* eta *Midori* iraupen laburreko filmak egin ditu lagun artean eta era independentean, Donostian 1973an jaio-tako Koldo Almandozek.

**Kazetaritza ikasketak egin eta zinea hautatu zenuen, ordea. Nola eman zenituen lehen urratsak zinemagintzan?** Lan irribide bezala aukeratu nuen kazetaritza. Kanpora zinema ikastera joan eta han egin-dako lana Zarautzen antolatzen zen hizkuntz gutxituen zine jaialdira bidaltzeko asmotan ginen, baina hura desagertuta zegoenez Donostiako Zinemaldiak Zabaltegin hartu zuen. Hura gertatu ez balitz? Ba, egia esan, ez dakit zer gertatu izango zen. Zabaltegin erakutsi ondoren pelikula abiadura hartu zuen eta zirkuituan sartu.

**Egin duzun lanari erreparatu badirudi iraupen laburreko filmak egiten sentitzen zarela erosoago. Film luzerik egiteko asmorik ez omen duzu. Zergatik?**

Uste dut izaera kontua ere badela, ez daukat pazientziarik, pasiorik, edo talenturik, ez dakit zer den, baina ez dut film luze bat egiteko behar den hori. Nire lana talde txikian, ezaguna den taldearekin eta modu independentean izaten da. Tarteka, beste horrelako lanak egitea tokatu

# «Oso zuzendari berri gutxik jotzen du desafioak hartzera»

zaidanean, ez naiz batere moldatu. Luzemetraiak gustatzen zaizkit, baina bururatzen zaizkidan istorioak kontatzeko laburmetraiekin eroso sentitzen naiz. Niri akzioa gustatzen zait eta ezingo nuke urteak pasa proiektu bat garatzeko.

**«Zineak ez du zergatik politikoki zuzena izan behar»**

**Nola da posible istorio bat lau minututan kontatzea, azkeneko lanean egin duzun bezala?** Istorio horrek ez du gehiago behar. Istorio batzuk merezi dute luzean kontatzea, beste batzuk ez. Formatu laburrak gauza asko iradokitzen ditu, irekia uzten du eta hori gustatzen zait.

**Epaimahaiko bezala zer eskatzen diozu pelikula bati?** Zinemagile berri bati eskatuko nioke arriskua, koherentzia, pro-

posamen berritzailea... Arriskuak eta desafioak hartzea, batez ere. Askotan politikoki zuzena ere ez izatea, gaur egun geroz eta zailagoa dena, hainbat gai taburekin ere ausartzea. Zinean, azken aldira, hori gertatzen ari da, oso zuzendari berri gutxik jotzen dute desafioak hartzera eta zinemagintzan bide berriak bilatzera.

**Festibaletan eskarmentu handia duzu, zinemagintzari zer eskaintzen diote festibalek?** Nire kasuan, laburmetragintzan, zinemaldien presentzia hil ala bizikoa da, ez baitago hori erakusteko beste zirkuiturik. Festibalen zirkuitua betidanik gustatu zait, behar bada nire lanean festibaletan gune komertzialetan baino arrakasta handiagoa badutela. Irabaztea esperako eta diru sarrera bezala oso ondo dago, baina gero egiten duzun horretan sinetsi behar duzu.

**Zer da zuretzat Zinemaldiko epaimahaiko izatea?** Egia esanda, ez dakit ondo zergatik hautatu nauten. Deiak harritu ninduen eta pentsatzeko denbora eskatu nien, zinemaldi batzuetatik deitu izan nautenean ezezkua eman dudalako. Es-

**«Zinemaldien presentzia hil ala bizikoa da film laburrentzat»**

perientzia interesgarria da, eta behin eskainiko eta ezin nuen ezezkorik eman!

**Erraza al da besteen lana baloratzea eta juzgatzea?**

Besteen lana oso erraz juzgatu eta kritikatu dugu zinean bereziki eta lanean jartzen zarenean ikusten duzu zein zaila den bi plano elkarrekin juntatu eta horrek emaitza ona ematea, eta aktore bati atera behar-koa ateratzea eta lanarekin gustura geratzea. Argi dago kritika beharrezkoa dela, baina askotan oso arin kritikatu da, jakin gabe zein zaila den teknika menderatzea.

**Zaila behar du izan zerbait berria egitea, aurretik egin ez dena?**

Bai, baina askotan jende askok horretan egiten du akatsa, beti

**«El cine se juzga con demasiada facilidad»**

Coherencia, nuevas propuestas, asunción de riesgos y tratar de no ser políticamente correcto es lo que Koldo Almandoz (San Sebastián, 1973) busca en un nuevo director. Y es que según reconoce, cada día es más difícil atreverse a abordar temas tabúes como los malos tratos a mujeres o la pederastia. Según Almandoz, autor de cortometrajes como *Razielen itzulera* -estrenado en 1998 en Zabaltegi-, *A dar bakar*, *Amuak*, o *Columba Palumbus*. *Uso basatia*, ganadora del primer Premio de la última edición del Festival de Cine Cortometraje Arrivano i Corti de Montelanico (Italia), son pocos los nuevos directores que se atreven a ello. Almandoz, que produce cortos y de momento no muestra interés en realizar ningún cortometraje, reconoce que "el trabajo de los cineastas se juzga con demasiada facilidad, sin pararse a pensar lo difícil que puede resultar unir dos planos o sacar a los actores todo lo que llevan dentro".

hain berritzaile den zerbait egin behar horretan igual hanka sartzen du eta guztioi eragingo digun istorio bat egin behar da; kontatzeko modu berriak bilatu eta gero ausarta izan. Nik hori bilatzen dut eta gai batzuk badira modu batean ukitu daitezkeenak bakarrik; politikoki zuzenak direnak, tratu txarrak, pedofilia, ... Gai horiek gai sozialeko ukituko pelikuletan eta normalean nola-baiteko "moralina" kutsuarekin jorrotzen dira. Moral hori eztabaidan jartzen denean, berri, kritika zorrotzak jasotzen ditu. Nire ustez, bide horretatik gauza berriak egiteko aukera bada, gaiak era ez hain moralean edo politiko zuzenean aurkezteko.

**Zein duzu hurrengo proiektua. Zertan ari zara lanean?**

Aspaldidanik lantzen ari naizen istorio batekin ari naiz, formatu laburra izango du, dokumental faltsu bat da eta zinearekin du zerikusia. Zinemari buruzko hausnarketa da. Bestetik maitasun istorio laburrak ari naiz biltzen eta filmatzen. Ez dakidana da horrekin zer egingo dudana.

**Finantziarioa nondik lortzen duzu?**

Azkeneko bi urtetan Eusko Jaurlaritzaren laguntza jaso dugu, baina nik ez dut pazientziarik proiektu bat idatzi, aurkeztu, eta laguntzaren zain egoteko. Horregatik nire proiektuak oso alternatiboak dira. Sariak jasoteak horrek ahalbideratzen du, baina beti ere oso proiektu xumeak direlako.

Lo primero que destaca el realizador japonés Masato Harada sobre el Jurado del que forma parte es la buena química de la que gozan. “Tenemos un gran ambiente. Además, es muy enriquecedora la mezcla de generaciones con la que contamos, así como las escuelas de las que venimos. Por un lado, tenemos esta joven escuela a la que pertenecen las encantadoras Leonor, Nadin y Martina, y por otro lado, la vieja escuela que integramos Jonathan, Michael y yo. Y cómo no, la magnífica Clare que está entre los dos”. Hoy hemos ido a comer todos juntos y ha servido para establecer las bases”.

Director de cine, escritor y actor, Masato Harada nació en Numazu, Japón, en 1949. Vino por primera vez al Festival en 1972, “entonces se celebraba en julio”, recuerda. Es un momento que le trae gratos recuerdos. “Me encontraba en el Festival de Berlín cuando decidí que quería venir al de San Sebastián porque me enteré de que Howard Hawks presidía el Jurado de aquella edición. Vine directo, acreditándome como corresponsal de Kinema Jumbo”.

“Aquí empezó mi carrera y mi estrecha colaboración con él durante cinco años. Esta ciudad es una especie de santuario para mí. Este encuentro de ensueño siempre lo recuerdo con los puentes majestuosos”.

El realizador japonés se alegra de que el Festival le haya dado la excusa ideal para regresar a San Sebastián, “sobre todo volver como miembro del Jurado. He venido con mi mujer y mi hijo y se han enamorado de la ciudad. Es curioso cómo puedes recordar ciertos sitios y rincones a pesar de lo mucho que ha cambiado. Los restaurantes son únicos. De lo que no me acordaba era de la cantidad de pintxos que hay en todos los bares”. La noche de la entrevista Harada presentaba su filme

#### Más cine negro, por favor

Harada celebra la iniciativa de este ciclo de cine negro japonés: “Es estupendo. Creo que nunca se ha hecho algo así ni siquiera en Japón. Es muy difícil poner todos estos filmes juntos bajo el mismo título. Creo que el Festival ha realizado una gran labor”.

“En Japón -se lamenta el cineasta- el *film noir* está acabado. Nadie apuesta por él. Con lo cual, esta muestra de cine negro manifiesta que en mi país este género también funciona bien y que se han hecho películas muy buenas. Tristemente, está considerado muy pobre en Japón. Las películas que triunfan en taquilla son aquellas basadas en cómic mangas o en series de televisión. Es un tema bastante frustrante”.

Según Harada, los programadores de festivales europeos como Cannes y Venecia tienen una idea muy obstinada de lo que tiene que ser una película japonesa: “Tiene que ser len-

MASATO HARADA sección oficial



Inaki PARDO

## «Los festivales europeos tienen una idea muy obstinada del cine nipón»

«Esta ciudad es como un santuario para mí»

sistema creativo. No les interesan las ambivalencias y las metáforas en el cine japonés: quieren el mínimo de personas, en un tempo muy lento y una historia simple y fácil de entender”.

Tras su experiencia de varios años en Los Angeles, el cine de Harada se ha dejado influenciar por el formalismo americano: “A pesar de que me encuentro a caballo entre las producciones de EEUU y Japón, ante todo me considero un realizador japonés. Mi técnica es heredera de Kurosawa influenciado por John Ford y Ho-

«Nadie apuesta por el cine negro en Japón»

ward Hawks”. Pero su orientación a la hora de dirigir actores, la asemeja a la de Mike Leigh y Ken Loach, “una aproximación mucho más naturalista. Todas

### «My career began here»

“This city is a kind of sanctuary for me”, says Masato Harada. He came here for the first time in 1972 when he met Howard Hawks, his mentor and friend. It was a key moment in his career, “in actual fact, my career begun here”. After 36 years, he’s back. “I’m grateful to the Festival committee members for having given me an excuse to come back; not just as a competitor, but also as a Jury member”.

Harada has also presented his well known film *Jubaku/Spellbound* (1999) in the thematic retrospective Japanese Film Noir. “Unfortunately, this genre is dead in Japan. We all love film noir, but if you mention this genre when you present your project, no one takes it seriously. It’s really frustrating”.

The Japanese director is currently working on three projects, two of which are co-financed by an American and a British producer respectively. “This is the new trend”, explains Harada, “foreign investors that are interested in shooting films in Japan or with a Japanese story hire Japanese directors. I think this is something really interesting and enriching”.

esas mezclas son el tipo de películas que me gustan”.

Harada ve el Zinemaldi como un punto de encuentro entre cineastas de todo el mundo y una gran puerta al cine latino. “Recuerdo que cuando yo estuve aquí hace 36 años, veía unas cuatro o cinco películas al día y conocí a muchísima gente del sector. Mi hijo, que ha venido conmigo, es montador y está entusiasmado. Es un buen momento para él de conocer a gente de su edad de otros puntos del mundo con quienes poder intercambiar ideas”.

A pesar de la gran comunidad nipona en países latinoamericanos como Brasil y Perú, el realizador asegura que el intercambio cultural no es tan fluido: “El cine latino no nos llega, pero es un cine que me interesa mucho, y por eso veo esta muestra como una oportunidad de ver lo que se está produciendo”.

Uno de los proyectos que tiene en su cabeza, de hecho, es una historia sobre una pequeña comunidad japonesa que llegó a una isla cerca de la costa brasileña poco antes de acabar la II Guerra Mundial. Cuando llegaron los rumores de que sus compatriotas habían perdido la batalla del Pacífico y habían firmado la rendición, se negaron a creerlo, tanto que crearon una realidad paralela y recrearon la escena de la firma del tratado de tal manera que el emperador Hirohito salía triunfante sobre MacArthur.

salesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesale

## Elba Rodríguez & Loic Magneron in Donostia

### ELBA RODRÍGUEZ-MCALLISTER (CINEPLEX)



Elba Rodríguez-McAllister, prexy of top Colombian indie distributor Cineplex, arrived in San Sebastian straight from the Toronto fest, where she's just bought Jose Luis Cuerda's post Spanish Civil War story "Blind Sunflowers," from Sogepaq, and Martin Provost's French painter drama "Seraphine," from Roissy.

A pan-Latin American distributor, which handles 15-18 films a year, Cineplex is looking here for "other jewels which San Sebastian offers."

The latest, for Rodríguez-McAllister, has been immigration drama "Frozen River." "I like the moral values that the film transmits," she explains.

Currently, Colombia is starting a pilot project of distribution of Latin American films via an alternate network backed by nonprofit org Proimagenes en Movimiento and the Colombian Ministry of Culture. Cineplex is involved in the initiative, bringing film titles to local circuits.

At the upcoming Bogota Film Festival, project kicks off with three titles: Enrique Fernandez and Cesar Charlone's "Pope's Toilet," Daniel Burman's "Empty Nest" and Mariana Rondon's "Postcards from Leningrad."

"We are going to demonstrate that through these, Latin American cinema really has a chance of being seen," says Rodríguez-McAllister.

At San Sebastian Sales Office, Cineplex will make a pre-selection of some 10-15 outstanding Latin American films. After a theatrical release, pics will launch on DVD, pay and free-to-air TV under the brand "Coleccion de Cine Iberoamericano."

### LOIC MAGNERON (WIDE MANAGEMENT)



Last year, at San Sebastian's Cinema in Movement, Loic Magneron's Wide Management came, saw, and bought the film.

Mahmoud al Massad's "Recycle" went on to a Sundance world preem, and a U.S. sale, to Icarus/ITVS.

"Recycle" is in many ways an ideal fit for Wide: a small edgy film, in this case a documentary, though Wide handles a swathe of fiction features, which comes in on a hot-button issue from an unusual, stereotype-breaking angle, presenting a very human portrait of an ex-mujahideen, now a cardboard collector in Zarqa, Jordan.

Magneron, head of the Paris-based international sales and production company, will on Monday be joining Anais Clanet, Wide's head of sales and acquisitions, in San Sebastian alter the world preem of another unusual Wide-handled film, Chrstian Poveda's "La vida loca," about the Mara gangs in El Salvador.

Cinema in Motion, and and sister event, Films in Progress, are events right up Wide street, says the passionate, but affable Magneron.

"Pick-ups on near-completed films are less risky than at script stage. There's always brand new talent and brand new films.

One of Europe's companies which works fests hardest, and with hundreds of hours of films, Wide can offer multiple of options to films: "foreign sales, minority co-production equity, or both."

John HOPEWELL

### AGENDA SALES OFFICE

#### GAURHOYTODAY

**10:00-13:00 – Kursaal, Sales Office Sala 9**  
Reunión Think Tank (Cerrado)

**17:00-19:00 – Kursaal, Sales Office Sala 9**  
Conferencia: El cine del Mercosur y su relación con la Unión Europea

**19:30-21:00 – Kursaal, Club de Prensa**  
Happy Hour – Objetivo Canarias

#### BIHARMAÑANATOMORROW

#### CINE EN MOVIMIENTO 4 (Acreditados industria)

##### - Salón de actos Kutxa Andia

10:00 – **Tu te souviens d'Adil**, de Mohamed Zineddaine (Marruecos - 90 min)  
12:15 – **Pomegranates and Myrrh**, de Najwa Najjar (Palestina - 95 min)  
15:30 – **Le temps des camarades**, de Mohamed Chrif Tribak (Marruecos - 103 min)  
17:45 – **Chou Sar?**, de De Gaulle Eid (Líbano-Palestina-Francia - 75 min)

##### - Restaurante Berasategui

21:00 – **Anuncio de los premios** – Cena de Ile de France Film Commission (Con invitación)

**10:00-19:00 – Kursaal, Sales Office Sala 8**  
Encuentro de Coproducción Colombia-España (Cerrado)

**12:30-14:00 – Kursaal, Sales Office Sala 9**  
Presentación: Madrid Film Studios

**16:00-18:00 – Kursaal, Sales Office Sala 9**  
Screen South – Productores británicos y representantes de fondos de financiación europeos (Cerrado)

**20:00-21:30 – Kursaal, Club de Prensa**  
Copa de bienvenida de Cine en Construcción 14 (Con invitación)

¡¡Por fin!!  
Tu cine en la red

filmotech  
.com

descarga segura, ágil y de calidad.  
Ahora, por sólo 1€

En **filmotech.com** te podrás descargar una selección del mejor cine en español.  
Para verlo estés donde estés, como en DVD y con la calidad original.

Entra y descubre en **filmotech.com** las mejores noticias del mundo del cine, todos los estrenos, nuestros especiales, y mucho más.



El sitio seguro y legal para la descarga de cine

www.filmotech.com



tve

# somos cine

56 FESTIVAL DE  
SAN SEBASTIÁN  
DONOSTIA  
ZINEMALDIA

56



DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

salesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesale

# Carolina Barrera: «Most of the Colombian projects are in first-phase development»

Gabriel Rojas' "Karen Cries in a Bus," and Maria Zamora's genre-grafting love triangle tale, "Bunker," figure among projects at the Colombia-Spain Co-Production Meeting.

Running Monday, the Co-Production Meeting is the two countries' first ever official producer huddle and one of the festival's biggest industry events.

Spanish shingles attending include some young but internationally ambitious outfits - Vaca, Six Sales, Avalon, Skaoloo - as well as vets Alta, Filmax-Castelao and Mate Cantero P.C. S.L.

"Karen," a self-discovery tale about a woman who leaves her husband, is produced by Alejandro Prieto's Cajanegra Prods. in Colombia.

Paet thriller, drama and black comedy, the Avalon-produced "Bunker," turns on an orchestra director who's life changes when his g.f. disappears.

Another Meeting project, "Fragmentos de Amor," is co-produced by Clara Maria Ochoa's top Colombian production house CMO Producciones and Puerto Rico's One Film Corp. A jealousy-laced love tale, reworking "Thousand and One Nights," "Fragmentos" is being written by Colombia's Lina Arboleda.

Also from Colombia, "El gancho," Sandra Higueta's feature deb, is a Medellin-set youth friendship drama.

Spain's Alta Produccion will tubthump "Aries," a manhunt-cum-relationship drama, set in a small Castillian village. Vet Spanish director Carlos Benpar attends with immigrant comedy, "Tal para cual."



Claudia Triana de Vargas

A coming-of-ager set in Bogota - the title's ironical - "La Playa" turns on a 16-year old Afro-Colombia street beggar struggling to make a fresh start in life. Project marks the first feature from Jorge Andres Botero's Septima Films.

"Most of the [Colombian] projects are in first-phase development, - ideal for co-production meetings, since they still admit changes depending on potential co-production partners," said Colombian producer Carolina Barrera, who took part in project selection.

Events kick off with state of-play



Fabia Buenaventura

presentations of Colombia and Spain's production sectors, made by Claudia Triana de Vargas, director of Colombia's Proimagenes en Movimiento, and Fabia Buenaventura, director general of Spain's Fapae producers' assn.

A Spanish co-pro meet with Colombia is hardly surprising. Turning out just two-to-three films a year in the '90s, Colombian production has now been energized by an avid home audience.

"It's the country in Latin American with the biggest home audience enthusiasm for local films, more than

in Mexico, Brazil or Argentina" said Jorge Sanchez, director of Mexico's Guadalajara Film Festival.

Production levels, now some eight films a year, have also been goosed by tax coin and strong TV support - RCN Cine, a leading production player, will sponsor a Monday night dinner at San Sebastian honoring the Colombian delegation- and a young generation of producers. Some will be at San Sebastian.

.....  
**John HOPEWELL**

## Various interesting films can be seen in Cinema Motion

Two awaited debut features by prominent short film-makers - Palestinian Najwa Najjar's "Pomegranates and Myrrh" and Moroccan Mohamed Chrif Tribak's "Le temps des camarades" - are included in the San Sebastian Festival's prestigious Cinema in Motion lineup, which unspools all-day Monday.

Breaking through to recognition with medium-feature "Yasmine's Song," which screened at Berlin, Najjar brings "Pomegranates," "the story of a Palestinian dancer Palestinian female dancer trying to fulfill her dreams in a conservative society," she says.

The star-crossed lovers tale is set in a ravaged contempo Palestine, toplining Hiam Abbas and Ali Suleiman from "Paradise Now." "Pomengrantes" drew down Palestinian financing, a rare coup.

"Camarades," a painstakingly documented dramedy set in the early '90s about Morocco's last politicised generation of students, follows on Chrif Tribak's celebrated docu short "El Balcon Atlantico," directed with Hicham Falah.

The film, like much would-be transition cinema, bears inevitable reflections on contempo Morocco.

A singular documentary, "Chou Sar?" tracks cineaste De Gaulle Eid returning to North Lebanon's Edbal, where his family was massacred in 1980.

Eid's mission's to find out what really happened to his family. What's shocking is not only eye-witness descriptions, but that their explanations - a neighboring village vengeance, para-military slaughter - depend so much on who they are. Investigatng the past, Eid draws a resonant potrait of a country still divided in the present. The only certainty, as the film's finale suggests, is that his family are dead.

Rounding up Cinema in Motion is the Morocco-Italy-set Moroccan brothers drama "Tu te souviens d'Adil?" from Morocco's Mohamed Zineddaine ("Awakening"). One brother immigrates to Italy, lured by the "European Dream." Yet Italy, proves far different from his dreams.



A scene from *Pomegranates and Myrrh*.

Organized by the San Sebastian, Amiens and Fribourg festivals, Cinema in Motion, now in its fourth edition, has quickly consolidated as one of the jewels in San Sebastian's industry crown.

Offering sneak peeks of films from the Maghreb, Mideast and Portuguese-speaking Africa seeking completion finance, Motion attracts films which often go on to find major fest bearths, sales agents and sales, such as last year's Sundance player "Recycle," and "Je veux voir" and "Salt of This Sea," both selected for Cannes.

Films also secure completion finance. A litany of companies back the initiative with post-prod coin: Fribourg and Amiens, France's CNC, Mactari mixing auditorium, Mikros Image, Swiss Effects and Kodak Suisse, Titra subtitling.

Chosen film-makers can also participate in a Cinema in Motion tour of Latin America and exhibitions organized at Cervantes Institutes in the Arab world.

.....  
**John HOPEWELL**  
**Emilio MAYORGA**

SPANISH PREMIERE



DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN

XIX Semana de Cine Fantástico y de Terror

**CALLE 13**  
EL CANAL DE SUSPENSO Y ACCIÓN

Fantasiatzko eta Beldurrezko Zinemaren XIX. Astea  
19<sup>th</sup> Horror and Fantasy Film Festival

31 octubre - 8 noviembre / urria 31 - azaroa 8 / 31 October - 8 November

2008

Antolatzailea / Organizador / Organizer



Babesleak / Patrocinadores / Sponsors







**Presentación campaña Escándalo Films**

El director de *El orfanato*, el montador de *El laberinto del fauno* y el compositor de *Vicky Cristina Barcelona* están presuntamente implicados en la guerrilla que invadió ayer San Sebastián con panfletos y enormes carteles. ¡Todo un escándalo!: parte de una inusual campaña que promociona la labor de formación de la Escuela Superior de Cinema i Audiovisuals de Catalunya (ESCAC) y de su productora asociada Escándalo Films. El director de la ESCAC, Josep Maixenchs, dijo que "tenía que ser algo fuera de lo normal" y, sí, destacaron tanto como sus alumnos lo hacen en la industria audiovisual.



**Esta tarde se entrega el premio 'Una vida de cine' a Elías Querejeta**

Elías Querejeta se hará hoy con el premio *Una vida de cine*, otorgado por el Servicio Dorado de Kutxa. La entrega tendrá lugar hoy, a las 18.30, en su Salón de Actos de la calle Andia. La entidad guipuzcoana concede el galardón por segundo año consecutivo, reafirmando su vinculación con el festival donostiarra.

El productor vasco comunicó que aceptaba este reconocimiento con ilusión cuando Kutxa le hizo saber su decisión de entregarle el premio, materializado en una escultura original de Mikel Cristti, titulada Bible II. Tras la entrega, se proyectará la película *Siete mesas de billar francés*, producida por el propio Elías y dirigida por su hija, Gracia Querejeta.

El largometraje, que obtuvo el Premio del Jurado al mejor guión en la pasada edición del Festival, se ofrecerá como homenaje al productor y como obsequio del Servicio Dorado a 7.000 personas seleccionadas entre sus clientes. Doscientas de ellas podrán visionar la película durante este acto y el resto, durante las proyecciones que Kutxa realizará en otras 16 salas en la segunda quincena de octubre.



**Presentación del libro de Mario Monicelli**

**El director no podrá acudir a la rueda de prensa**

Mario Monicelli no podrá ofrecer la rueda de prensa prevista para hoy con el fin de presentar su retrospectiva, debido a una pequeña bronquitis que le ha afectado a la voz. El director se encontraba cansado y ha preferido regresar a casa.

La presentación del libro, que recoge la obra y la personalidad del destacado realizador italiano, tendrá lugar a las 18.30 horas de esta tarde en el Club de Prensa, situado junto a la sala de las ruedas de prensa. El libro, publicado por este Festival y por la Filmoteca Española, será presentado por Quim Casas y Ana Cristina Iriarte, coordinadores de la publicación, junto a algunos de los autores del libro.

TV Digital 70

Llega la nueva TV Digital de Euskaltel.

Los mejores 70 canales desde sólo **14,1** €/mes

Una tele mejor, por fin para todos.

Llama al **1717** o acércate a tu Punto de Venta Euskaltel.

10!

Cuota base TV Digital 70: 20€. Se realizará un descuento del 10% en la cuota de Despega 1M (o superior) y un descuento del 10% en la cuota de la TV Digital 70 (o superior) siempre que se mantengan los 2 productos contratados, dando como resultado un precio neto del servicio de TV Digital 70 de 14,1€/mes para clientes con Despega 6M y de 15,7€/mes para clientes con Despega 1M. Estos precios son los definitivos, no son una promoción temporal. Decodificador e impuestos indirectos no incluidos. IVA del Servicio TV Digital: 7%.

ELEVAMOS EL CINE A LO MÁS ALTO



**GRUPO BRUESA**  
patrocina **“Cine en Construcción”**



56

DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



## GAZTERIAREN SARIA PREMIO DE LA JUVENTUD / YOUTH AWARD

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	Ptos.
AMATEURS											6,693
ENTRE OS DEDOS											3,728
ACNÉ											5,918
PASSION											5,925
THOMAS											7,722
LA VIDA LOCA											6,477
FROZEN RIVER											7,029
BLOEDBROEDERS / BLOOD BROTHERS											
TONY MANERO											
PERRO COME PERRO											
EL TRUCO DEL MANCO											
GASOLINA											
DERRIÈRE MOI											
HUNGER											
UNSPOKEN											
CHICOS NORMALES											
DIOSES											
COSAS INSIGNIFICANTES											
INTIMIDADES DE SHAKESPEARE Y VICTOR HUGO											
LAKE TAHOE											
LI MI DE CAI XIANG / THE EQUATION OF LOVE AND DEATH											
SLEEP DEALER											
THE FIRM LAND											
BA BAI BANG / LETTERS FROM DEATH ROW											
LA SANGRE BROTA											
PARQUE VÍA											
EL PATIO DE MI CÁRCEL											
AMOROSA SOLEDAD											

## PUBLIKOAREN TCM SARIA / PREMIO TCM DEL PÚBLICO / TCM AUDIENCE AWARD

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	Ptos.
VICKY CRISTINA BARCELONA											7,684
HIMLENS HJÄRTA / HEAVEN'S HEART											7,531
LEMON TREE											8,108
AVAZE GONJESHK-HA / THE SONG OF SPARROWS											
BURN AFTER READING											
L'HEURE D'ÉTÉ											
HUNGER											
TOKYO SONATA											
LAKE TAHOE											
CSNY / DÉJÀ VU											
HAPPY-GO-LUCKY											
ENTRE LES MURS											

## Agenda

### PRENTSAURREKOAK RUEDAS DE PRENSA

Kursaal 1  
**10:45 GENOVA**  
 Michael Winterbottom (director), Colin Firth (actor), Andrew Eaton (productor)  
**13:45 LA BELLE PERSONNE**  
 Christophe Honoré (director), Louis Garrel (actor), Léa Seydoux (actriz)  
**16:00 BURN AFTER READING**  
 John Malkovich (actor).

### SOLASALDIAK / COLOQUIOS

**ZABALTEGI-PERLAS**  
 20:30 Victoria Eugenia  
**L'HEURE D'ÉTÉ** (Francia). Olivier Assayas (director). (Solo presentación).

### ZABALTEGI NUEVOS DIRECTORES

09:30 Kursaal 2  
**BLOEDBROEDERS** (Holanda). Arno Dierickx (director), Erik van Heijningen, Sander van Amsterdam y Derk Stenvers (intérpretes).  
 18:30 Antiguo Berri 2  
**THOMAS** (Finlandia). Miika Soini (directora-guionista), Lasse Pöysti (intérprete).  
 19:00 Kursaal 2  
**EL TRUCO DEL MANCO** (España). Santiago Zannou (director-guionista), Juan Manuel Montilla "El Langui" (intérprete).

### HORIZONTES LATINOS

12:00 Kursaal 2  
**TONY MANERO** (Chile-Brasil). Cao Quintas (coproductor). (Solo presentación).  
 18:30 Príncipe 3  
**LA VIDA LOCA** (España-Francia-México). Christian Poveda (director).  
 20:30 Antiguo Berri 6  
**ACNÉ** (Uruguay-Argentina-México-España). Federico Veiroj (director-guionista), Alejandro Tocar (actor).

### MADE IN SPAIN

16:00 Antiguo Berri 6  
**3 DÍAS** (España). Javier Gutiérrez (director), Mariana Cordero (actriz).  
 16:30 Príncipe 6  
**PAS A NIVELL** (España). Peré Vilá Barceló (director), Marc Homs y Jordi Subira (intérpretes).

### MARIO MONICELLI

17:00 Príncipe 9  
**VICINO AL COLOSSEO...C'È MONTI** (Italia) y **I SOLITI IGNOTI (RUFUFÚ)** (Italia). Gianvito Casadonte (productor). (Sólo presentación).

### HORIZONTES GOSARIAK / DESAYUNOS HORIZONTES

11:00 Club de prensa - Centro Kursaal  
 Presenta: Julio Feo  
**LA VIDA LOCA** (España-Francia-México). Christian Poveda (director).

### ZABALTEGI TOPAKETAK / ENCUENTROS ZABALTEGI

14:00 Club del Victoria Eugenia  
 Presenta: Juan Zavala  
**THOMAS** (Finlandia). Miika Soini (director-guionista), Lasse Pöysti (intérprete), Lasse Enersen (música), Janne Wrigstedt (productor).  
**BLOEDBROEDERS** (Holanda). Arno Dierickx (director), Erik van Heijningen, Sander van Amsterdam y Derk Stenvers (intérpretes).

### AURKEZPENAK / PRESENTACIONES

18:30 Club de Prensa del Kursaal  
 Presentación del libro sobre Mario Monicelli. Quim Casas y Ana Cristina Iriarte (coordinadores del libro) y otros autores del libro.

Adivina qué película es:



**TCM**

El cine que ya tenías que haber visto.

Solución de ayer: "Apocalypse Now"  
 Solución de hoy: en el número de mañana.

## [ZINEMALDIA]<sup>2</sup>



Las ganadoras del sorteo para asistir a la gala de entrega del Premio Donostia a Antonio Banderas.

www.sansebastianfestival.com

## TE PROPONEMOS OTRA FORMA DE VIVIR EL FESTIVAL

- **Gratis al cine:** Cada día sorteamos entradas para diversas secciones del festival, solamente tienes que contestar a una sencilla pregunta para participar. Cuantas más veces lo hagas, más fácil será que te llesves un premio
- **Blog iacción!:** Un espacio diferente para hablar del festival con otra perspectiva más cercana y abierto a la participación de los aficionados al cine y al Zinemaldia
- **Yo estuve allí:** Publica y comparte tus fotografías relacionadas con el Festival de Cine de San Sebastián. Miles de personas podrán ver con quién has conseguido fotografiarte

<http://festivalsansebastian.diariovasco.com>

ENVÍANOS TUS FOTOGRAFÍAS CON LOS FAMOSOS QUE TE ENCUENTRES POR DONOSTIA

# NUEVO RENAULT LAGUNA VEHÍCULO OFICIAL DEL FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN



DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



Gama Renault Laguna: consumo mixto (l/100km) desde 4,9 hasta 8,9. Emisión de CO<sub>2</sub> (g/km) desde 130 hasta 210.

**SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION**



**GENOVA**

Gran Bretaña. 90m. **Director:** Michael Winterbottom. **Intérpretes:** Colin Firth, Perla Haney-Jardine, Willa Holland, Catherine Keener, Hope Davis

Michael Winterbottom zuzendari britainiarra hirugarren aldiz izango da Donostia Zinemaldian. Aurretik, 9 Songs (2004) eta A Cock and Bull Story (2005) filmekin izan zen. Italiako Genova hiriak bizi berri bat hasteko aukera emango die Joe eta bere bi alabei, ama hil ostean. Kelly mundu berri misteriotsuan sartzen den bitartean, Maryk bere amaren mamuarekin egingo du topo Genovako kaleetan zehar.

*El director británico Michael Winterbottom compite por tercera vez en la Sección Oficial tras 9 Songs (2004) y A Cock and Bull store (2005). La ciudad italiana de Génova brinda a Joe y a sus dos hijas la posibilidad de reiniciar sus vidas tras la muerte de la madre. Mientras Kelly ahonda en el misterioso nuevo mundo, Mary se encuentra con el fantasma de su madre deambulando por las calles.*

British director Michael Winterbottom will compete for the third time in the Official Selection after 9 Songs (2004) and A Cock and Bull Story (2005). The Italian city of Genoa provides a fresh start for Joe and his two young daughters, after the sudden death of their mother. While Kelly explores the underbelly of this mysterious new world, Mary has just seen the ghost of her mother wandering the streets.



**LA BELLE PERSONNE**

Francia. 88 m. **Director:** Christophe Honoré. **Intérpretes:** Léa Seydoux, Louis Garrel, Grégoire Leprince-Ringuet, Esteban Carvajal, Anaïs Demoustier

La Princesse de Clèves eleberriaren egokitzapen garaikidea. Christophe Honorék Henrike II.aren gortetik gaur egungo Parisera eramango gaitu bertan maitasuna nola bizi den aztertzeko. Hamasei urteko Junie-k ikastetxez aldatzen du ikasturte erdian bere ama hil ondoren. Bere lehengusua Mathias-en gela berean jarriko dute, eta hark bere lagunak aurkeztuko dizkio. Mutil guztiek nahi dute Junieren mutil lagun izan, eta berak denetan isilena aukeratu du: Otto Clèves. Dena den, laster aurkituko du bere bizitzako amodioa, Nemours, italiarra irakaslea. Baina bien artean pizten den pasioak ez dauka etorkizunik. Juniek ez die bere sentimenduei jaramon egin nahi, eta bere buruari zorientsu izateko aukera ukatzen dio; bere usuez, zorientasuna, ilusio hutsa besterik ez baita.

*Christophe Honoré traslada la acción de la novela La princesa de Clèves desde la corte de Enrique II para examinar el amor en el París actual. Junie, de 16 años, cambia de instituto a mitad de año, después de la muerte de su madre. Le ponen en la misma clase que su primo Mathias, quien la presenta a sus amigos. Todos los chicos quieren una cita con Junie y ella elige al más callado, Otto Clèves. Aunque pronto encuentra al gran amor de su vida, Nemours, su profesor de italiano. Sin embargo, la pasión que surge entre ellos está condenada. Junie rechaza rendirse a sus sentimientos y sigue negándose la felicidad que, en su opinión, es meramente ilusoria.*

Christophe Honoré transposes The Princess of Clèves from the court of Henry II to take a look at love in modern-day Paris. Sixteen-year old Junie changes high school mid-year, following the death of her mother. She finds herself in the same class as her cousin Mathias, who introduces her to his friends. All the boys want to date Junie, and she chooses the quietest among them, Otto Clèves. But soon after, she encounters the great love of her life, Nemours, her Italian teacher. The passion that burns between them is, however, doomed. Junie refuses to give in to her feelings and persists in denying herself happiness, which in her eyes is merely illusory.

**ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE**

**L'HEURE D'ÉTÉ**

Francia. 103m. **Director:** Olivier Assayas. **Intérpretes:** Juliette Binoche, Charles Berling, Jérémie Rénier, Edith Scob, Dominique Raymond

Hiru anai-arreben bideak ezustean gurutzatuko dira, osaba baten XIX. mendeko bilduma bikaina kudeatzen duen ama hiltzen zaienean. Hirurak elkar ulertzera eta desadostasunak konpontzera behartuta egongo dira. Adrienne New Yorken arrakasta duen diseinatzaileria da; Frédéric ekonomialaria eta unibertsitateko irakaslea da Parisen; eta Jérémie negozio-gizon dinamikoa da Txinan. Hirurek haurtzaroaren amaierari, oroitzapenei, jatorriari eta etorkizunaz duten ikuspegi bereziari egin beharko diete aurre.

*Los caminos de tres hermanos chocan cuando su madre, encargada de gestionar la excepcional colección de arte del siglo XIX que perteneció a su tío, muere repentinamente. Los tres se verán obligados a entenderse y a limar sus diferencias. Adrienne es una diseñadora con éxito en Nueva York, Frédéric, un economista y profesor universitario en París y Jérémie, un dinámico hombre de negocios asentado en China. Los tres deberán enfrentarse al fin de su niñez, las memorias compartidas, sus orígenes y su particular visión del futuro.*

Three siblings' paths clash when their mother, responsible for administering their uncle's impressive 19th century art collection, suddenly passes away. All three are obliged to come to an understanding with one another and smooth out their differences. Adrienne is a successful designer in New York. Frédéric, an economist and university lecturer in Paris, and Jérémie, a dynamic businessman based in China. The three have to deal with the end of their childhood, shared memories, their origins and their particular view of the future.



**EL TRUCO DEL MANCO**

España. 87m. **Director:** Santiago A. Zannou. **Intérpretes:** Juan Manuel Montilla "Langui", Ovono Candela, Javier Iglesias "Gordo", Elio Toffana, Mala Rodríguez

Enrique Heredia «El Cuajo»ren historia kontatzen du El truco del manco filmak. Ijito ez izan arren ijito itxurako gizon saiatu da bera. Gorputz erdia garun perlesiaren ondorioz kaltetuta du eta zailtasunak ditu ibiltzeko. Adolfo hiriko kanpoaldeko lotarako auzo batean bizi den mutil gazte mulatoa da. Aita alkoholikoa du eta osasun arazoak ditu. El Cuajok bere lagun Adolfo konbentzitu du musika estudio bat jarri eta hortik bizimodua ateratzeko, biek partekatzen duten talentua eta pasioa bidelagun dutela: Hip Hopa. Juan Manuel Montillak interpretatzen du El Cuajo pertsonaia, «El Langui» ezinez ezaguna den La Excepción ijito kastako hip hop taldeko liderak. Madrilgo Pan Bendito auzoko talde honek gaztelarazko munduko talde onenaren MTV Europa saria jaso zuen 2006an. El Langui eta pertsonaia hainbat parekotasun dituzte: jaiotzetiko ezgaitasun fisikoa, musikarekiko pasioa, ingurunea eta beste gauza asko. Ezaugarri horiei guztiei esker, pertsonaia benetakoa pertsonaren isla da.

*Enrique Heredia, El Cuajo, es un buscavidas payo agitanado con medio cuerpo afectado por una parálisis cerebral que le impide andar con facilidad. El Cuajo convence a su amigo Adolfo, un joven mulato que vive en un barrio dormitorio de las afueras de la ciudad con un padre alcohólico y con problemas de salud, para levantar un estudio musical donde ganarse la vida con el talento y la pasión que les une: el Hip Hop. El Cuajo está interpretado por Juan Manuel Montilla, conocido como El Langui, líder del grupo musical de hip hop gitano La Excepción, que fue galardonado en 2006 por MTV Europa como el mejor grupo del mundo en lengua castellana. El Langui comparte con el personaje al que da vida una minusvalía física de nacimiento, la pasión por la música, el entorno que le rodea y muchas otras cosas que hacen que el personaje sea un reflejo de la persona en la vida real.*

Enrique Heredia, 'El Cuajo' is a non-Gypsy with Gypsy features who gets by as he can with walking difficulties caused by the cerebral palsy affecting half his body. El Cuajo convinces his friend Adolfo, a young mulatto living in a commuter suburb with a sick alcoholic father, to set up a music studio and make a living with their shared talent and passion for Hip Hop. The character is played by Juan Manuel Montilla, nicknamed El Langui, leader of the Gypsy hip-hop group La Excepción, winner of an MTV Europe 2006 award for best Spanish-language group. El Langui shares the character's physical handicap from birth, passion for music, social environment and many other features making the character a reflection of the person in real life.

**HORIZONTES LATINOS HORIZONTES LATINOS**



**PERRO COME PERRO**

Colombia. 104m. **Director:** Carlos Moreno. **Intérpretes:** Marlon Moreno, Oscar Borda, Álvaro Rodríguez, Blas Jaramillo, Andrés Toro

Orejón gaizkile bortitza eta agorafobikoa da, eta teleskopioz inguratuta bizi da. Caliko hiriguneko luxuzko pisu batean, Kolonbian. Seme pontekoa hiltzean, emakume apaiz budu batengana joko du, hiltzailerari, Eusebiori, begizkoa eginez mendekua hartzeko. Beste alde batetik, Orejónek Víctor kontratatuko du, biki bikote iheskor baten dirua eskura dezan. Azken horrek gaizkileen munduko lege sakratua hausteko erabaki beldurgarria hartuko du eta dirua beretzat hartuko du.

*El Orejón es un criminal violento y agorafóbico que vive rodeado de telescopios en un lujoso piso del centro de Cali, Colombia. Cuando asesinan a su ahijado, acude a una sacerdotisa vudú para vengar su muerte lanzándole un maleficio al asesino, Eusebio. Por otro lado, el Orejón contrata a Víctor para que se haga con el dinero de un par de gemelos escurridizos. Este último toma la terrible decisión de quebrantar la ley sagrada del mundo de los criminales y se queda con el dinero.*

El Orejón is a violent and agoraphobic crime boss who lives surrounded by telescopes in a luxury high-rise apartment in the center of Cali, Colombia. When his godson is killed he asks a voodoo priestess to avenge the murder by casting a deadly spell on the shooter; Eusebio. Miles away Víctor is hired by the boss to carry out a job to collect money from a slippery pair of twins. He makes a disastrous decision to break the sacred law of the crime world and keeps the cash for himself.



**TONY MANERO**

Chile-Brasil. 98m. **Director:** Pablo Larraín. **Intérpretes:** Alfredo Castro, Amparo Noguera, Héctor Morales, Paola Lattus, Elsa Poblete

Santiago, Txile, 1978. Testuinguru sozial zailean, Pinocheten diktadura garaian, Raúl Peralta, berrogeita hamar bat urtekoak, Tony Manero interpretatzeko asmo itsua dauka; hau da, John Travoltak Larunbat gaueko sukarra filmean jokatzen duen pertsonaia interpretatzeko. Bere idolo handia den Tony Manerorena egiteko irrikak eta horrela nazioan, ikuskizunen munduan, ospetsu bihurtzeko nahiak hainbat krimen eta lapurreta egitera bultzatuko dute. Zinema Eraikitzen saileko 13. ekitaldirako (2008) aukeratua.

*Santiago de Chile, 1978. En medio de la dictadura de Pinochet, Raúl Peralta, de unos cincuenta años, está obsesionado con la idea de interpretar a Tony Manero, el personaje de John Travolta en Fiebre del sábado noche. Sus ansias de interpretar a su gran ídolo y su anhelo de ser reconocido como una estrella del mundo del espectáculo a nivel nacional interpretando a Tony Manero, le empujan a cometer una serie de crímenes y robos. Seleccionada en Cine en Construcción 13 (2008).*

Santiago de Chile, 1978. In the midst of Pinochet's dictatorship, Raúl Peralta, a man in his fifties, is obsessed with the idea of impersonating Tony Manero. John Travolta's character in Saturday Night Fever. His urge to imitate his idol and his dream of being recognized as a big showbiz star at a national television contest of Tony Manero impersonators, drive him to commit a series of crimes and thefts. Selected for Films in Progress 13 (2008).



COLIN FIRTH CATHERINE KEENER WILLA HOLLAND PERLA HANEY-JARDINE HOPE DAVIS

Todos necesitamos un lugar donde empezar de nuevo

# GÉNOVA

una película de  
**MICHAEL WINTERBOTTOM**

FILM4 y UK FILM COUNCIL PRESENTAN  
EN ASOCIACIÓN CON ARAMID ENTERTAINMENT Y HANWAY FILMS UNA PRODUCCIÓN DE REVOLUTION FILMS  
UNA PELÍCULA DE MICHAEL WINTERBOTTOM FILM "GÉNOVA" COLIN FIRTH CATHERINE KEENER WILLA HOLLAND  
PERLA HANEY-JARDINE Y HOPE DAVIS VESTUARIO CELIA YAU MAQUILLAJE FIONA LEECH  
MEZCLAS STUART WILSON DISEÑO DE SONIDO JOAKIM SUNDSTRÖM MEZCLAS DOBLAJE RICHARD DAVEY  
DISEÑO DE PRODUCCIÓN MARK DIGBY EDICIÓN PAUL MONAGHAN, MICHAEL WINTERBOTTOM  
MÚSICA ORIGINAL MELISSA PARMENTER FOTOGRAFÍA MARCEL ZYSKIND  
PRODUCTORES EJECUTIVOS TESSA ROSS, SIMON FAWCETT COPRODUCTOR WENDY BRAZINGTON  
DIRECCIÓN DE PRODUCCIÓN MELISSA PARMENTER GUION LAURENCE CORIAT, MICHAEL WINTERBOTTOM  
PRODUCIDO POR ANDREW EATON DIRIGIDA POR MICHAEL WINTERBOTTOM

FILM4

UN FILM COUNCIL  
PRODUCCIÓN

★

ARAMID

HanWay

MEDIA

DOLBY DIGITAL

WANDA VISION

www.wanda.es